校長報告書 1990-93
VICE-CHANCELLOR'S REPORT

香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
目录
CONTENTS

校长报告书
Vice-Chancellor's Report 1

附录
Appendices 45

1. 大学管理
   University governance 47
   i. 大学校董会
      The Council 48
   ii. 大学主管人员
       University officers 52
   iii. 大学条例与规程修訂
       Amendments to Ordinance and Statutes of the University 54

2. 教職員資料
   Staff information 57

3. 學生資料
   Student information 61
   i. 學生人數
      Enrolment figures 62
   ii. 入學人數
      Admission figures 64
   iii. 修讀校外課程學生人數
      Number of students taking extramural courses 66
   iv. 學位及文憑頒授數目
      Number of degrees and diplomas awarded 68
   v. 學位畢業生去向
      Destinations of degree holders 70
   vi. 交換計劃
      Exchange programmes 75

4. 校園建設
   Campus development 81

5. 主要捐贈
   Major donations 87

6. 賬項
   Annual accounts 97
前言

受到各種內外因素的影響，中大在過去三年經歷了重大的變革。如果我們能靈活地因應需要而繼續改進，並小心監察各項變動的效果，中大必能成爲傑出的高等學府，有效地履行其肩負的任務。這幾年間，我們主動地與各地具相同理想的優秀學府建立聯繫，在海外享有良好的聲譽。我們在香港的形象亦不斷改善。至於中大的「自我形象」如何，將視本校同人如何理解大學各項變革及其成效了。

中大創校伊始便朝雙語和雙文化方向拓展，並致力在各學科領域實現其融會中西文化的理想。多年的努力，使我們在面對培育人才這項重大挑戰時，佔上優勢，得以更有效地培養高質素的畢業生，作爲溝通東西文化的橋樑。

香港政府已決定於一九九四年實行大學專院校統一錄取中七學生的政策，而本校為了保存傳統制度的優點，就此作出相應調整，制訂更靈活的學分制和課程結構。新制度不但符合專上院校同步收生的要求，更容許大學繼續與海外學府交換學生和合辦課程。不過，對於大部分新生而言，享受大學生活的年期勢必要縮短，我們對此不無遺憾。

在香港中文大學慶祝創校三十周年之際，我十分高興在此報告大學過去三年的重要發展，闡釋我們如何做好準備，迎接未來的新任務，履行我們對社會的承擔。

學術發展

過去三年學科發展重點之一，是加強課程和學制的靈活性。設計課程時，要求各科目可靈活地擴展、加強和組合，以符合跨科學習的取向。改善學制時，則強調學生可靈活地選擇科目和修業年期。本校因此可遵照政府規定，統一於中七收生；我們已於九零年開始參加大學及理工聯合招生計劃，完成中七課程的新生將可於三
Introduction

During the period under review, the University underwent important changes, which were effected in response to both external and internal factors. If we continue to introduce necessary changes skilfully and monitor their effects carefully, a preeminent university will undoubtedly emerge to fulfil the roles it is destined to play. The University's reputation around the world has soared as a result of the many initiatives it has taken to link itself actively and creatively with like-minded universities of excellence overseas. Its image in Hong Kong has been improving steadily. How we perceive ourselves will largely depend on our understanding of the need for and the effectiveness of changes we have gone through.

Since its inception 30 years ago, the University has undertaken to extend knowledge with a bilingual and bicultural approach, and has tried to realize such an objective in all subject areas. This has given us an enormous advantage in meeting one of the most important challenges in tertiary education: the need to train high-quality manpower to be the natural bridges between the East and the West.

In the face of government's decision to implement in 1994 the ruling on the admission of students to tertiary institutions uniformly after Secondary 7, this university has striven to maintain the basic advantages of its traditional system, one that allowed admission of students from both Secondary 6 and 7. Through making the curriculum structure and the credit unit system more flexible, we shall be in a position to accommodate the new admission arrangements for immediate school leavers in Hong Kong as well as maintain exchangeability with academic programmes offered by institutions overseas. We nevertheless regret that the majority of new students will soon have less time to enjoy the dynamic learning experience on the university campus.

The Chinese University of Hong Kong enters into its 30th anniversary this year. I am particularly pleased to report on the major developments of the past three years to illustrate how we have prepared the University for new tasks and greater responsibilities ahead.

Academic Developments

Academic developments over the last three years have been geared towards the creation of a more flexible environment. Academic programmes have been designed to be more easily expandable, consolidatory, and integrative to meet the requirements of an interdisciplinary approach to knowledge. The credit unit system has been further improved to allow greater flexibility in course selection and pace of study. As a result we shall be able to comply with the government ruling on admission of students uniformly after Secondary 7. We have in fact participated in the Joint University and Polytechnic Admissions Scheme...
年內畢業，而本校亦可繼續維持其雙文
化和著重通識教育的優良傳統，至於其
他重要學術發展，尚包括增設學系和課
程，建立新機制以確保課程符合國際認
可標準，以及加強大學與世界一流學府
的聯繫。

鑒於眾多學術政策都須不斷修訂和調
整，以適應校內校外急劇的轉變，大學於
九二年五月成立學術政策及發展委員會，
就有關問題向校方提供建議。該委員會由
一名副校長任主席，成員包括各學院院
長、研究院院長和教務長。它的職責包括
敦促和策劃不同層面的討論，以確保每項
學術政策制訂之前，都經充分諮詢。所有
可能影響大學長遠學術發展的事項，都在
委員會討論範圍之列。

茲將三年內主要學術發展詳述如下：

靈活學分制

自一九九一至九二年度起，本科課程
採用更靈活的新學分制。新制既方便學系
及時調整課程，以適應各學科的發展及社
會需求，亦給予學生充分自由，依其個人
需要及興趣選修課程。

隨著本港預科教育的發展，「中國語
文及文化」及「英語運用」已成爲預科生
的必修科，本校遂決定自一九九四至九五
年度起，撤銷「大學國文」及「大學英
文」的必修規定，使學生可選修其他科
目。與此同時，我們會增撥資源，開設更
多語文科目，供學生自由選修。

此外，教務會亦議決調整主修及副修
課程的最低學分要求，讓各學系更容易重
整課程，配合統一收錄中七學生的規定。
主修科的「學生為本」科目，亦自必修改
為選修。

教務會又同意擴入學前已具有認可大
專學歷的學生，取得部分科目及學分的豁
免。同時，新生入學規定亦予放寬，方
便本地非應屆預科畢業生及海外學生申請
入學。不論入學前的教育背景為何，他們
均可在靈活學分制下得到妥善的課程安
排。
since 1990. Secondary 7 entrants are able to
graduate in three years, and the University is
able to retain the principal features of its
bicultural tradition with special emphasis on
general education. We have, during the same
period, established new academic depart-
ments, launched new programmes, intro-
duced mechanisms to ensure internationally
recognized standards and quality, and
strengthened linkages with top rate universities
all over the world.

In view of the many curricular
adjustments that need to be made and the
various academic issues that should be addressed
in response to new and fast changes occurring
within and outside the University, a Committee
on Academic Policy and Development was
established in May 1992 to give advice on
academic policies and developments of the
University. Chaired by a pro-vice-chancellor,
the committee is made up of deans of faculties,
dean of the Graduate School and the University
Registrar. The committee serves as a forum for
discussions on academic issues that may have
a significant impact on the University's course
of development, and helps to ensure that
consultation at appropriate levels has been
carried out before an issue is resolved into a
formal academic policy.

More specific details about the various
developments mentioned are outlined below.

A Flexible Credit Unit System

An improved credit unit system which is
flexibly structured was put in place in 1991-92
for undergraduate studies. Departments on the
one hand can easily design and re-design their
programmes of studies in response to new
developments and community demand; students
on the other hand can select courses according
to their own interest and need.

Following new developments in local
sixth-form education, which involve the
introduction of both Chinese Language &
Culture and Use of English as required subjects,
the University has decided to discontinue the
General Chinese and General English require-
ments from 1994-95 so as to introduce greater
freedom in the curriculum for students to take
courses of their own choosing. Notwithstanding
this development, the University will continue
to devote more resources to the provision of
elective language proficiency courses.

In line with initiatives of the departments
in re-designing their programmes for the intake
of Secondary 7 entrants, who start their
university studies at a higher baseline, the
University has reduced the minimum number
of units required in the major and minor
programmes. Major-related student-orientated
teaching (STOT) courses have also been made
optional.

A university-wide policy has been im-
plemented to grant course and unit exemption
to students with recognized post-secondary
qualifications prior to entry. Parallel to this
development, the University’s admission policy
for local applicants other than immediate school
leavers and for non-local applicants has also
been rationalized and liberalized. Successful
applicants with different background in
education preparation can be accommodated
within the flexible credit unit system after
admission to the University.
課程及科目評核

隨著學生人數及科目數量日增，我們必須採用有效措施，確保教學質量及畢業生的學術水準。

多年來，許多學系都推行教學評核，以了解學生的反應和要求。為進一步加強評核的機制，教務會近期議決所有學系必須推行教學評核。學院可以自行決定評核的模式，並需負責領導和監察院內學系對教學評核的推行。大學則會定期檢討和評估各學院教學評核的成效。

新學分制實施後，校外考試委員的角色日益重要。他們均為選自各地的資深學者，協助審核各項課程考試是否合乎國際水準。他們的造訪更是學系的大事，而安排他們來訪的程序，已頗上軌道。總之，本校將竭盡所能，維持教學質素，追求卓越的學術成就。

大學及理工聯合招生計劃

一九九零年九月，本校聯同其他五所獲大學及理工教育資助委員會資助的大專院校，實施大學及理工聯合招生辦法（簡稱聯招），以取錄全日制本科課程一年級新生。聯招旨在簡化入學申請程序，中六學生只須填寫一張表格即可向六所院校申請入學。各院校則分別根據申請人的公開考試（主要是香港中學會考）成績、中六的學業進度及課外活動，以及面試表現等予以考慮，然後於同一時間通知獲選的申請人，使他們能從眾多取錄中，選擇最希望入讀的院校及課程。本校參與歷屆聯招均獲成功；取錄的新生，無論在質素或名額方面皆屬理想。經檢討修訂後，更完善的聯招辦法會自一九九四年起推行。

學院的主要發展

本校於一九九一年同時成立教育學院和工程學院，使學院總數增至七個，下設學系五十七個，提供廣泛的本科和研究院課程。而各學院亦努力不懈，改進課程範圍和內容，滿足轉變中的社會的需求。

文學院

文學院於九一年設立日本研究學系，提供跨學科的日本研究主修課程，培
Evaluation of Programmes and Courses

Alongside the expanding student number and course offerings, a concerted effort has been made to ensure the quality of teaching and maintain academic standards.

Course evaluation has been carried out by many departments continuously over the years as a mechanism to obtain feedback from students. To give impetus to the process, the Senate recently resolved to adopt as a policy to require all departments to conduct course evaluation. Each faculty is charged with the task of determining the evaluation mechanism, and is responsible for the overall supervision and monitoring of the exercise in departments within its purview. The effectiveness of the course evaluation will nonetheless be reviewed and evaluated at the University level periodically.

With the launching of the new credit unit structure, the role of the visiting examiners, who have to be selected from senior academics outside the University, has been expanded and strengthened. Their visits are crucial events of the departments. The organization of these visits has evolved towards a fairly structured format. No efforts will be spared to maintain teaching quality and to achieve academic excellence.

Participation in Joint University and Polytechnic Admissions System (JUPAS)

In September 1990, the University, together with five other UPGC-funded tertiary institutions, launched a joint admission scheme known as the Joint University and Polytechnic Admissions System for the admission of students to full-time first-year first-degree programmes. Under the new scheme the application procedure is simplified and the institutions' decision points in student selection are synchronized. Secondary 6 students can apply for admission to the six institutions at the same time using a single application form. They will then be considered by the institutions independently on the basis of the students' public examination results (in particular the Hong Kong Certificate of Education Examination results), academic and extracurricular achievements in Secondary 6, and performance in interviews. Successful applicants are notified by the institutions at the same time so that they can choose from the admission offers the institution and programme they wish to enter most. The University's participation in JUPAS has been successful and student intake under this scheme has been satisfactory in terms of both quality and number. Following a review there will be further modifications and refinements to this scheme for admissions in 1994.

Major Developments in the Faculties

With the establishment of a new Faculty of Education and a new Faculty of Engineering in 1991, the University now has seven faculties, whose 57 departments offer a wide range of undergraduate and postgraduate programmes to our students. Each faculty has worked hard to improve the scope and content of their courses to cater to the new manpower needs of society.

Faculty of Arts

In the Faculty of Arts, a new Department of Japanese Studies was set up in 1991 to offer a multidisciplinary major pro-
育熟悉日本社會、文化和經濟的人才。該課程的最大特色在於學生將以交换生身份到日本的大学修習一年。同年，該院又開辦翻譯專修課程，供中文系及英文系高年級學生選讀，培養社會急需的翻譯和傳譯專才。新設的高級學位課程則有宗教研究哲學碩士、翻譯哲學碩士、中國藝術史哲學博士和音樂哲學博士課程。

此外，文學院的英語教學單位內，新設一年的文譯學習中心，協助所有學生以自修形式提高英語水平。這是大學增強學生語文能力的部 分計劃。

工商管理學院

工商管理學院期內最重要的發展有二：一是設立會計學系系務會，以及籌備於一九八三年至九四年度開辦會計學院；一是籌備於本年八月開課的行政人員工商管理碩士課程，專供資深中國貿易行政人員修讀。前者有助工商管理學院提供優質的本科及研究院會計課程、培訓會計及財務人才，應付社會對他們有增無已的需求；後者對中港日趨繁盛的貿易往來有莫大裨益。

教育學院

教育學院於一九六五年成立，主要任務為訓練學位教師。該院於一九九一年八月改組，成爲與文、理、社、商，及醫學院同等地位的學院。改組後，教育學院下設四個學系（教育行政與政策、課程與教學、教育心理學、體育運動科學）和體育部，各單位均各自努力加強大學在師資培訓和教育研究的職能。

回顧過去三年，教育學院提供的課程日趨多元化，除了一貫的學位教
gramme in Japanese studies, which is designed to train more professionals who are well-versed in Japanese society, culture and economy. A special feature of the programme is that students are expected to spend a year in a Japanese university as exchange students. To meet the increasing demand for quality translators and interpreters, a specialization programme in translation was introduced in the same year to enable students majoring in Chinese or English to receive specialist training in translation. In the area of postgraduate studies, new M.Phil. programmes in religious studies and translation were launched, and new Ph.D. programmes in fine arts (history of Chinese art) and music were introduced.

The establishment of an Independent Learning Centre within the faculty's English Language Teaching Unit was also a major event. It is part of the University's overall language enhancement programme to help students of all faculties to improve their English standard on a self-learning basis.

Faculty of Business Administration

The two most significant developments in the Faculty of Business Administration during the same period have been the establishment of a board of accounting studies, which is associated with the creation of a School of Accountancy in 1993-94, and the preparation of an Executive MBA Programme for senior business executives involved in China trade, to be launched in August 1993. The former will enable the faculty to provide quality accounting education at both the undergraduate and graduate levels to cope with the increasing demand for accounting and financial services in the local economy. The latter will contribute significantly to Hong Kong's growing business transactions with enterprises in mainland China.

Faculty of Education

The School of Education, first set up in 1965 to train graduate teachers, was formally reconstituted into the Faculty of Education in August 1991. The new faculty with its four academic departments (Curriculum and Instruction, Educational Administration and Policy, Educational Psychology, and Sports Science and Physical Education) and a physical education unit will strengthen the University's position as a key provider of teacher education and an important centre for educational studies and research.

The three years under review have witnessed the gradual diversification of
師文憑課程外，自一九九零至九一年度起更提供以研究為主的哲學碩士和哲學博士課程，一九九二年又設立教育碩士課程，為本地教育界訓練專才。除現行開辦的小學教育和體育兼讀學士課程外，該院將於一九九四年提供全日制教育學士課程。

工程學院

至於大學新設的工程學院，亦於九一年八月正式成立，提供電子計算、電算工程、電子工程、資訊工程和系統工程本科課程，頒發理學士（電子計算）和工程學士學位。它亦提供多項哲學碩士和哲學博士學位課程。

新學院的使命是訓練未來的工程界領袖，以及推展研究，協助香港的科技和工業發展。工程學院成立初期的首要工作，是招聘教員和購置基本研究設施。截至本學年，該學院已成功招攬教師近六十名，屬下四個學系置有有機金屬化學汽相生長反應爐一個，電算機工作站約二百台，全部透過網絡接通國際電算機通訊網絡。新學院並可享用一台有七千多個處理單元的大規模並行電腦。期內開展的重要研究計劃包括「HANZIX計劃」（目的在開發一套在UNIX操作系統上運行的中文開放系統），智能中文訊息處理，以及開發醫學圖象網絡，在高速傳訊網絡上傳送腦部掃描及磁共振圖象。

醫學院

大學的另一學院——醫學院——則於一九九一至九二年度慶祝成立十周年。多年來，醫學院不單培育了約七百名醫科畢業生，在開拓生物醫學知識和技術方面也取得重大突破，大大改進本地醫療護理水平。

該院過去三年的重要發展包括於一九九一至九二年度設立護理學系，為註冊護士提供護理學學士課程，以及於一九九二至九三年度設立藥劑學系，提供專業藥劑學學士課程。這兩個新學系旨在訓練專業護士和藥劑
courses offered by the Faculty of Education. Apart from offering traditional diploma and professional courses for graduate teachers, research-oriented M.Phil. and Ph.D. programmes were first introduced in 1990-91, and a Master of Education (M.Ed.) Programme was launched in 1992 to train specialists for the local education sector. And in addition to part-time degree programmes in Primary Education and Physical Education, the faculty will begin to offer full-time undergraduate courses leading to the degree of Bachelor of Education in 1994.

**Faculty of Engineering**

Another new faculty, the Faculty of Engineering, was formally established in August 1991. Its four departments offer undergraduate programmes in computer science, computer engineering, electronic engineering, information engineering, and systems engineering leading to the degrees of B.Sc. (in computer science) and B.Eng. It also offers postgraduate programmes leading to the degrees of M.Phil. and Ph.D.

Set up with a mission to train engineering leaders for the future and to conduct research to assist the technological and industrial development of Hong Kong, the Faculty of Engineering has concentrated its efforts in the inception years on the recruitment of staff and the building of an efficient research infrastructure. By the end of 1992-93 close to 60 teaching members have been recruited, and the four departments now possess an MOCVD machine and a network of some 200 workstations that are connected to Internet. It has also procured the use of a massively parallel computer with 8092 processors. Major research projects launched during the period include the HANZIX project which aims at developing an open system on UNIX to support Chinese computing, the intelligent processing of Chinese text, and the development of a medical imaging network to transmit CAT scan and MRI images over a high speed communication network.

**Faculty of Medicine**

The Faculty of Medicine, on the other hand, celebrated its 10th anniversary in 1991-92. Over the years it has produced some 700 graduates, and achieved many significant breakthroughs in biomedical knowledge and techniques, bringing great improvements in health care for the local community.

Notable developments over the last three years include the establishment of a Department of Nursing in 1991-92 which offers a post-registration degree pro-
護理學系學生上課情形

Students of the nursing programme in a practical

藥劑學系學生上課情形

Students of the pharmacy programme in a practical

醫學院最近並獲批發展眼科及視覺科學系，爲市民提供眼科醫療服務，以及教授本校及香港大學醫學生眼科治療知識。籌備工作已差不多完成，新學系預計於本年七月開始運作。

理學院

理學院的本科生和研究生人數均持續增長，積極籌辦的數理科學研究所，預計可於一九九三年至九四年度成立，推展有關數理的跨學科研究，該學院兩項新本科課程（環境科學和食品科學）亦已籌備就緒，定於一九九四年至九五年收錄第一批學生。

社會科學院

過去三年，社會科學院增設了八項新學位課程，其中兩項為社會科學（建築）學士課程和建築學哲學碩士課程，由新設的建築學系提供。該學系於一九九二至九三年度設立，旨在培養更多建築師，為香港欣欣向榮的經濟服務。社會科學院其他新設課程包括臨牀心理學哲學碩士及社會科學碩士聯合課程（一九九二至九三年度），以及五項哲學博士學位課程：地理和心理學（一九九零至九一年度）、臨牀心理學、社會福利學和人類學（一九九二至九三年度）。在九三至九四年度，社會科學院更會增加兩項哲學博士課程（傳播學和政治與行政學）和一項心理學文憑課程。

學術交流

除各學院自強不息外，大學亦致力提供一個有利於學術交流的環境和一套促進
gramme in nursing, and the establishment of a Department of Pharmacy in 1992-93 which runs a professional Bachelor of Pharmacy programme. These new departments will help train nurses and pharmacists for Hong Kong, professionals whose services are in great demand here.

The faculty has also recently been awarded the management of a new department of ophthalmology and visual science, which will provide patient care services for the general public as well as teach ophthalmology to medical students of both this university and the University of Hong Kong. Much preparation work has been completed and the new department is expected to begin operation in the 1993-94 academic year.

Faculty of Science

Turning to the Faculty of Science, we see a steady growth in both undergraduate and postgraduate intake, and the preparation of an Institute of Mathematical Sciences to be established in 1993-94 to conduct multidisciplinary research in relevant subjects. Two new undergraduate programmes in environmental science and food science have also been prepared for student intake in 1994-95.

Faculty of Social Science

The Faculty of Social Science introduced eight new programmes over the last three years, two of which are the B.S.Sc. in architectural studies and the M.Phil. in architecture offered by its new Department of Architecture, established in 1991-92 to train architects for the booming Hong Kong economy. Other new additions include five Ph.D. programmes in geography (1990-91), psychology (1990-91), clinical psychology (1992-93), social welfare (1992-93) and anthropology (1992-93) respectively, and one combined M.Phil.-M.S.Sc. programme in clinical psychology (1992-93).

Two more Ph.D. programmes – one in communication and the other in government and public administration – and one postgraduate diploma course in psychology will be introduced in 1993-94.

Academic Exchange

While individual faculties are seeking diversification and improvement, the University tries to provide an environment conducive to academic exchange and a mechanism to promote international linkage activities, both
Facilities of the Universities Service Centre

大學服務中心之圖書館設施

促進亞太區微生物學和生物科技方面的合作研究，從前由美國學者聯合會委員會管理，享譽世界的中國研究資料庫「大學服務中心」，於九二年在中大校園建立永久會址。本年四月，新的「港美學術交流中心」亦在本校成立，以期促進香港和北美洲的教育及文化交流。獲本地善長贊助，我們設立了重要的訪問教授計劃，例如偉倫訪問教授計劃和王澤森國際傑出教授計劃等，安排出色的學者訪問本校，校內師生得以聆聽教益，擴闊視野。
of which are essential in maintaining and raising our academic standard and improving the quality of education we offer.

All along, student exchange programmes with overseas institutions have been coordinated by the Office of International Studies Programmes. The University's constituent colleges and certain academic units, too, have cultivated links with universities abroad for both staff and student exchanges. Over the years, the number of such programmes has grown tremendously and statistics at appendix 3vi fully illustrate this growth over the last three years.

To further reinforce such a healthy development, a Committee on Academic Links was formed in June 1991 to set long-term objectives and formulate policies for establishing and maintaining academic ties with major centres of excellence worldwide. The committee, chaired by a pro-vice-chancellor, also helps to explore resources to support linkage activities, and to set standards and procedures for various exchange programmes run by individual units.

A new Office of Academic Links was also set up in September 1991 to assist University departments and units in drafting exchange agreements, liaising with outside institutions, and raising sufficient funds to support their programmes.

From 1990 to 1993, a host of new exchange programmes and centres sprang up on campus, all dedicated to collaborative research and the interflow of knowledge and experience between the East and the West. In addition to new exchange programmes initiated by the BBA programmes, the Two-year MBA programme, and the new Department of Japanese Studies, a US$6 million joint research programme on South China was launched in 1991 by this university and Yale. In the same year the University was invited by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization to host the new Bioconversion Technology Microbial Resources Centre for fostering collaboration in the field of microbiology and biotechnology among Asian-Pacific countries. The Universities Service Centre, a major resource centre for China studies previously run by the American Council of Learned Societies, found permanent accommodation on The Chinese University campus in 1992. And a new Hong Kong-America Center opened on the campus in April 1993 to promote academic and cultural exchanges between North America and Hong Kong. New visiting professorship schemes were also established with generous local donations. Both the Wei Lun Visiting Professorship/Fellowship Programme and the Wilson T. S. Wang Distinguished International Professorship Scheme, for example, have brought outstanding scholars to the campus, whose lectures and seminars have broadened the horizons of many of our staff and students.

Academic exchanges and linkages such as these serve to increase the exposure of our staff and students, and create more options for them in their career and academic development. The enthusiasm, expertise and energy of visiting scholars on our campus will also help to enrich our academic courses and strengthen our research efforts. In our quest for excellence these activities will continue to thrive.
這些交換計劃和學術聯繫活動拓展了本校師生的接觸面，為他們的專業和學術發展提供更多選擇，訪問學者在中大校園散發的熱忱、專業見解和活力，協助充實本校學科內容，鞏固校內研究力量。在大學精益求精的目標下，這些活動會持續蓬勃。

研究

學術研究對一所大學的健康成長至為重要，所有教師均需從事與其專業有關之研究，以改善教學和提高傳授知識的能力。大學及理工教育資助委員會近年撥出更多供屬下院校自由競爭之研究款項，本校教師面對挑戰充滿信心。我們已增強研究方面的行政組織，並鼓勵成立新的研究所，促進綜合或跨科研究。

財政支持增加

直至數年前，研究資金主要仍從大學及理工教育資助委員會給予大學的整體撥款中撥出，而現在則漸漸依靠指定的研究專款，例如政府研究資助局的直接撥款、該局的競爭性甄選撥款，以及私人和基金會的捐贈，該等撥款在過去三年穩步增長，而本校教師在競爭研究資助局的甄選撥款中更脫穎而出，成績可人，茲將三年內本校所獲研究資助表列如下：

<table>
<thead>
<tr>
<th>年度</th>
<th>研究資助局</th>
<th>基金會及私人捐款</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>直接撥款（港幣百萬元）</td>
<td>甄選撥款（港幣百萬元）</td>
<td>基金會及私人捐款（港幣百萬元）</td>
</tr>
<tr>
<td>1990-91</td>
<td>3.945</td>
<td>10.741(24項研究)</td>
</tr>
<tr>
<td>1991-92</td>
<td>7</td>
<td>22.239(44項研究)</td>
</tr>
<tr>
<td>1992-93</td>
<td>9.1</td>
<td>19.264(44項研究)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

大學最近亦決定從政府提供之整體撥款中抽調款項支持長遠之策略性研究計劃，九三至九四年度將有首項調撥安排。

隨著研究經費的增加，研究工作的成效亦相應增長。根據發表的研究成果計算，僅在九一至九二年度，本校教職員便出版專著專論一千八百七十九種，即平均每人二點九三種。詳細資料刊於近期出版的《教職員著作：一九九零至九二年》。

加強研究事務管理

為制定大學整體的長期研究政策和監管研究資源的適當運用，本校於九一年重建研究秘書處，下設七個學科組，由研究事務處提供支援服務，研究事務處負責協調研究資助的申請、收集研究項目的有關資料及著作，處理研究與發展合約的行政事務，以及定期公佈大學的研究活動進展。

成立新研究所及研究中心

緊隨這些發展，大學成立了一些新的
Research

Research is regarded as central to the health of the University. All staff are expected to conduct relevant research to improve their teaching and their ability to inspire students. With the availability of more research funds for distribution on a competitive basis through the University and Polytechnic Grants Committee (UPGC), our staff are rising to the challenge. We have strengthened our research administrative organization. We have encouraged the formation of research institutes to promote integrative and multidisciplinary research.

Increased Financial Support

Support for research a few years ago was still largely dependent on allocations from the UPGC Block Grant to departments and units. Now it relies increasingly on funds designated for research: direct allocations from the government’s Research Grants Council (RGC), competitive earmarked grants from the RGC, and research grants made available by private donors and foundations. Such grants showed a steady increase over the last three years, and university staff members have been particularly successful in competing for RGC earmarked grants for research:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>RGC Direct Grants (HK$ million)</th>
<th>RGC Earmarked Grants (HK$ million)</th>
<th>Private Research Grants (HK$ million)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1990-91</td>
<td>3.945</td>
<td>10.741 (for 24 projects)</td>
<td>33.91</td>
</tr>
<tr>
<td>1991-92</td>
<td>7</td>
<td>22.239 (for 44 projects)</td>
<td>35.55</td>
</tr>
<tr>
<td>1992-93</td>
<td>9.1</td>
<td>19.264 (for 44 projects)</td>
<td>37.30</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Recently the University has also decided to inject additional funds from the Block Grant to promote long-term strategic research programmes. The first injection will be made in 1993-94.

Research output, in the form of publications in the main, has also shown a corresponding increase. A total of 1,879 publications have been recorded in the year 1991-92 alone, averaging 2.93 publications for each teaching staff member. Details can be found in the Staff Publications List 1990-92 recently published.

Research Administration Strengthened

To formulate long-term research policies for the University as a whole and to provide supervision for the deployment of research resources, the University’s Research Committee was restructured with seven subject panels in 1991. The committee is supported by the Research Administration Office, which coordinates applications for research grants, maintains databases on research projects and related publications, administers R&D contracts, and makes regular reports on the progress of research activities in the University.

New Research Institutes and Centres

Accompanying such developments was the establishment of new research institutes and centres on the campus. Their work will complement the large volume of research conducted in the departments; they are also instrumental in promoting interdisciplinary research within the University and enhancing academic collaboration with institutions abroad.

A Hong Kong Cancer Institute was established in 1990 to promote activities related
研究所和研究中心，它们可补充学系的研究工作，并可促进校内的跨学科研究和加强与海外学府的学术合作。

香港癌症研究所於一九九零年成立，开展与癌症有关之预防、研究、教育和患者护理工作，又组织研讨会和工作坊等，以期成为亚太区治疗癌症的重镇。

人文学科研究所成立於一九九一年八月，其宗旨是鼓勵和协调涉及人文学科的集体和跨学科研究，发掘有长远意义的研究领域，组织地域性和国际性的人文学科研讨会。该所已订定未来数年的跨学科研究计划共六项，并於去年杪举行一个大型文化评论国际会议，逾百位来自世界各地的学者和文化工作者莅校参加。

校董会今年又批准成立数理科学研究所和香港中文大学香港教育研究所。前者将集中开展数理科学的基础和跨学科研究；后者则协调与教育研究和师资培训有关的研究和发展计划，而特别侧重解决中国在这些方面面临的问題。

我们会於现有的研究所下设三个新研究中心，包括理工研究所的环境研究中心（一九九零年）和材料科技研究中心（一九九一年），以及中国文化研究所的当代中国研究中心（一九九三年）。

大学设立这些新的研究所和研究中心，可为师生追求新知识提供更广泛的支援服务。

学生

过去三年，本校学生人数大幅增长逾百分之三十，而我们亦不断改善相关服务，以切合发展所需。

学生人数增加和成分

附録i和iii的资料显示，期内学生人数和新生入学人数均稳定增长。

本科生人数若以学院计算，一九九零至九一年度理学院之学生最多，惟工程学院於一九九一至九二年度成立，吸納了原
to cancer prevention, research, education and patient care. It organizes seminars, workshops and conferences to advance its aims and aspires to become the leading centre for the diagnosis and treatment of cancer in the Asia Pacific region.

Established in August 1991, the Research Institute for the Humanities aims to encourage and coordinate collective and interdisciplinary research in the humanities, identify areas suited to long-term strategic research, and organize regional and international conferences on relevant subjects. Six interdisciplinary research programmes with well-defined areas of study have already been planned for the next few years, and a large-scale international conference on cultural criticism was held in late 1992, bringing some 100 leading scholars and cultural workers from different parts of the world to the University campus.

The University Council has further approved the establishment of an Institute of Mathematical Sciences and the Hong Kong Institute of Educational Research of The Chinese University of Hong Kong in 1993. The former will concentrate on original and interdisciplinary research in the mathematical sciences, while the latter will be a centre for coordinating major research and development programmes related to educational studies and teacher training, with a strong emphasis on the China dimension.

Established under existing research institutes are three new research centres. They include the Centre for Environmental Studies (1990) and the Materials Technology Research Centre (1992) set up under the Institute of Science and Technology, and the Research Centre for Contemporary Chinese Culture (1993) set up under the Institute of Chinese Studies.

With these new institutes and centres, the University is able to provide better support services for staff and students to work towards the acquisition of new knowledge.

Students

Since the last triennium, student enrolment has grown by some 30 per cent, and efforts in various areas of services have been made to respond to the needs of a much larger student body.

Student Growth and Composition

Statistics in appendices 3i and 3ii show that both enrolment and admission figures have increased steadily in the period.

Analysis of undergraduate enrolment by faculty further reveals that the Faculty of Science had the largest enrolment in 1990-91. But with the establishment of the Faculty of Engineering in 1991-92, which absorbed all the science students from the former integrative
理学院之综合工程课程学生，社会科学学院便成为学生人数最多的学院，而工商管理学院之学生则位居其次。

三年来，本科入学人数亦从一九九零至九一年度的二千二百五十二人，增至一九九二至九三年度的二千四百九十五人。期内男女新生比例约为一比一，惟文学院和社会科学院的女生较多，而理学院和工程学院则以男生为主。

随着政府增加拨款，支持研究活动和研究生课程，本校研究院亦得以持续扩展。与一九八九至九零年度相比，研究生人数及入学人数均分别激增逾三成及五成；其中尤以博士学位课程的人数增幅至大。

学生活动及服务

本校素来著重通才教育，而通识教育、语言训练和学生为本教学均是课程的重要组成部分。此外，透过学生事务处和书院辅导处举办的活动和提供的服务，学生得以接受非形式的课外教育。这为他们的潜能和发展提供机会，并支援现代生活的各种挑战，极为重要。

期内大学的奖学金和经济援助计划多已多样化发展，资助项目不单为经济有困难的学生而设，亦兼顾鼓励有杰出学术表现和潜质优厚的学生。本校亦获得更多私人捐款，资助学术交换及计划和课外活动，包括津贴学生参加外地学术活动的旅费。奖学金和经济援助总额，由一九九零至九一年度的八百卅五万元，增至一九九二至九三年度的一千零六十万元，每年平均增幅为百分之十三。

在学生活动方面，外派出席国际会议和比赛的个人和队伍，历年均有增加：根据统计，过去三年参与由校方安排的海外交换计划、交流团、训练、会议和比赛的学生多达六百多人。大学并尽力增扩各类计划，协助学生拓宽视野。此外，学生的需求及期望日长，我们更不断致力修整及提升康乐设备，以及改善校园环境。

学生亦继续透过大学学生会、书院学生会和六十多个学院院会或学系系会，自
engineering programme, the Faculty of Social Science has now become the biggest faculty in terms of student number. It is closely followed by the Faculty of Business Administration.

Undergraduate admission figures also increased from 2,252 in 1990-91 to 2,495 in 1992-93. The ratio of male to female new students was very close to 1:1 in all three years, although more female students could be found in the Faculties of Arts and Social Science, while male students dominated the Faculties of Science and Engineering.

And with greater government financial support for postgraduate studies and research, the Graduate School has continued to expand, registering a significant growth of over 30 per cent in enrolment and over 50 per cent in admission from the level of 1989-90. Doctoral programmes have experienced the sharpest rise in both postgraduate admission and enrolment.

**Student Activities and Services**

The University is fully committed to the provision of an all-round education to its students. General education, language training, and student-orientated teaching are all integral parts of the curriculum. Activities and services administered through the Office of Student Affairs and the College Dean of Students Offices also form an important adjunct to formal, curricular education and have been of vital importance in helping students to develop their potentials, and to strengthen their abilities and skills vis-à-vis the demands and challenges of modern life.

During the period under review, the University has seen its scholarship and financial aid schemes considerably diversified. Financial assistance has been given out not only for the purpose of providing relief to students in need, but also in the form of incentive and encouragement to students with outstanding academic performance and promise for development. More private donations have also been raised to provide grants and bursaries for travel, academic exchange programmes, and extracurricular activities. The total amount of scholarship and financial assistance given out each year increased from $8.35 million in 1990-91 to $10.61 million in 1992-93, showing an average annual increase of 13 per cent.

In the area of student activities, more students have been sent out, both in teams and as individuals, to international conferences and tournaments, and more programmes to enhance students' exposure have been devised. During the last three years, over 600 students participated in University-arranged exchange programmes, study tours, training activities, conferences and contests held overseas.

The students themselves have continued to organize diverse extracurricular activities through the University Student Union, the four college student unions, and over 60 faculty and departmental societies. Through such activities they acquire organization and leadership skills and learn to be responsible citizens of the community. Numerous other academic associations and interest groups on the campus also organize a wide range of cultural and recreational activities to stimulate their intellectual growth and enrich campus life. Efforts have also been made by the University to renew and upgrade amenities in response to students' growing aspirations for an improved
連戰皆捷的大學辯論隊
The University debating team after a series of victories

行組織課外活動和社會服務，從中吸取組織和領導技巧，並培養公民意識和責任感。其他自發組成的學會和興趣小組，亦舉行不同種類的文娛活動，以增進個人學養，和充實校園生活。

大學所提供的心理輔導服務，兼顧心理治療和性格發展兩大目標，我們亦為負責有關工作的職員提供更多基本輔導技巧訓練。

在畢業生就業方面，過去三年所作的畢業生就業情況調查顯示，差不多所有本校畢業生均可在離校後半年內找到工作，而敎育界和工商界依然是他們的主要出路。本校畢業生亦有當公務員，或任職公共及社會服務機構，詳情可參閱附錄3v。

學位畢業生人數日增，導致本地就業競爭劇烈，另一方面，華南經濟的增長又帶來新的就業機會；我們將根據這種形勢，持續改進就業輔導服務和拓展畢業生的就業機會。

大學行政之革新

在過去三年，大學循序漸進地把決策權分散至七個學院，同時相應地改組中央行政，以便提高行政效率。

校政分權管理

經過廣泛的諮詢和周詳的籌劃，大學自一九九二至九三學年起，逐步將部分行政事務下放予各學院和研究所處理，此舉之目的是（一）減少阻礙，增加行政決策效率；（二）取消非必要的行政措施，方便推行新的學術計劃；（三）給予學術部門適當的權力，使能完成任務並追求完美的成績。

在分權情況下，大學根據每年預算撥予各學院一筆經費，作爲該筆款項的監管人，學校院長須負責監督及提高各項計劃的管理效率，並有酌情權（受特定條例指引）重新分配學院獲撥的資源，以協助院內學科達至相應學術或專業要求，並增強學院的實力。

敎務會下放權力予學院院務會，賦予
In psychological counselling, services have been developed to meet both the therapeutic and developmental objectives, and more training in basic counselling skills has been provided to colleagues involved in student services.

In the area of graduate employment, career destination surveys conducted over the last three years reveal that virtually all graduates of the University were able to secure employment within six months after graduation. Education and commerce & industry are still the two major occupational sectors that absorb most of our graduates. Graduates of the University also serve our society in other capacities such as civil servants and employees of public and service organizations. More details about their career destinations can be found in appendix 3v.

In view of the intense competition in the local job market caused by the increased number of degree graduates, and in order to fully exploit the employment potentials of the growing economy in South China, the University will continue to improve its career guidance and placement services for its students.

### Administrative Changes

Over the last three years, administrative changes have been introduced gradually and methodically to prepare for the decentralization of various University functions to the seven faculties. This delegation of power and responsibility to the faculties has been accompanied by a complementary realignment of the central administration.

### Decentralization

After extensive consultation and meticulous preparation, the University began to decentralize certain administrative functions to the faculties and research institutes in the 1992-93 academic year. The objectives of the decentralization are (a) to eliminate possible bottle-necks and to shorten the decision-making process in administrative actions, (b) to avoid unnecessary administrative restrictions on creative academic initiatives, and (c) to permit academic units to pursue excellence by giving each unit the needed authority to take on the respective responsibilities.

In the decentralized mode, the deans of faculties are each accorded a one-line budget. As budget-holders, the deans are responsible for the efficient and effective management of the programmes within their respective faculties and have discretionary power (subject to specified guidelines) to redeploy the allocated resources to cater to the requirements of their respective disciplines and professions, and to develop the strength of their respective faculties.

With the devolution of power from the Senate, faculty boards have the final authority to approve such matters as revisions to programmes of studies, the addition and deletion of courses, concurrent registration of students, and department and faculty admission requirements. In personnel and financial administration, faculties have been given more flexibility and discretionary power to make recommendations on the change of post, appointment and promotion of staff, and to distribute funds for new academic equipment, departmental supplies and library acquisition. The faculty deans are also given final authority
後者對各自學院學務事宜的最終審批權，諸如修訂課程、增減科目、處理學生同時註冊修讀超過一項專上學院課程、釐定學院及學系之附加入學條件等。在人事及財務管理上，學院亦獲酌情權彈性處理及推薦學系間教師職位的轉換、教職員的聘任及晉升等事宜；並有分配添置器材、圖書，和學系開支的權力。學院院長對教職員假期和學術交流活動的管理方面，亦有最終決定權。

為配合此項新的轉變，我們已重新安排預算及規劃工作，於一九九三年成立資源分配委員會，取代原有的財務撥款委員會為大學分配資源。新委員會根據各學院及其他單位呈交的資料，訂定大學整體發展方向，並據此計算各單位應獲的經費。大學亦將成立一個直接向校長負責的內部審核單位，有系統地檢討和評估校內監察機制的適當性和效率，以及各部門的表現。

中央行政改組

中央行政部門的職能近年亦陸續重組。

自一九九二至九三年度起，人事處成為獨立的行政單位，由一名總主任主管，全權負責人事管理及有關行政事務。我們亦於本年三月新設行政事務主任一職，監管保安組、大學賓館系統等服務部門，提高該等部門的服務效率。現任行政事務主任並兼掌校友事務處。

大學秘書處把部分行政責任交予適當的部門後，專責為校董會和其他政策委員會提供祕書服務，並處理有關大學章程和政策事務、大學檔案紀錄和出版事務、典禮和禮賓安排、新聞資訊和聯絡服務，以及為大學籌款等。

本校近年積極開展籌款活動，並改善協調工作。三十周年校慶無疑為這類活動注入動力，目標包括籌募特定用途的基金，以支持大型的研究和發展計劃；並擴闊籌款對象，廣邀中大校友贊助大學的發展。
in respect of leave administration and academic exchange activities.

To support such a change, previous budgeting and planning arrangements have been reorganized. A Resource Allocation Committee was set up in 1993 to take over the task of allocating University resources from the Budget Committee and to help consolidate and streamline the budget development and planning procedures with direct input from the faculties and other University units. An Internal Audit Unit which reports directly to the vice-chancellor will soon be set up to examine and evaluate systematically the adequacy and effectiveness of the University’s internal control mechanism and the quality of performance of various units.

**Administrative Restructuring**

Other central administrative units have also been realigned.

With effect from 1992-93, the Personnel Office has become an independent administrative unit under a Director of Personnel, to be fully responsible for personnel administration and related matters. From March 1993, a Director of Administrative Services has been appointed to provide overall supervision to various service units (e.g. the Security Unit and the University Guesthouse System) with a view to enhancing the efficiency of their service-delivery functions. The current incumbent is concurrently head of the Alumni Affairs Office.

With the reassignment of certain administrative duties to other offices, the University Secretariat concentrates more on such functions as secretariat services to the Council and other policy committees, handling of statutory and policy matters, University records and official publications, ceremonial and protocol arrangements, information services, and fund-raising for the University.

The University has launched more active and better coordinated fund-raising programmes in recent years, and the 30th anniversary of the University has given momentum to such activities. Special efforts have been made to set up endowment and special-purpose funds to support major research and development initiatives, and to target a wider spectrum of potential donors including the alumni of the University. The Council has also indicated a firm commitment to help the University raise funds and strengthen its relations with existing and potential donors. A Committee on Donations with the Treasurer of the University as convener was appointed by the Council in March 1993 to oversee related matters.

Entering its fourth decade and planning into the next century, the University is actively seeking support for the following projects:

(a) the fifth college with facilities for graduate/research students and other research personnel;
(b) the Institute of Mathematical Sciences;
(c) a proposed research centre for architecture;
(d) collaboration between the art galleries of Yale University and this university;
(e) an alumni fund to support both alumni and student activities;
(f) funds to support new initiatives in industrial and business development based on R&D work of the University;
展，校董會亦已作出承諾，戮力支持大學籌措資金，協助大學加強與捐助者的聯繫，並發展新資源。校董會於本年三月設立捐贈委員會，由大學司庫任召集人，統籌有關事宜。

三十載的努力經營，本校已規劃好下一世紀的發展，並積極為下列計劃籌募經費：

(一)成立第五所書院，為研究生及研究人員提供所需設施；
(二)開展數理科學研究所的工作；
(三)設立建築學研究中心；
(四)開展本校文物館與耶魯大學藝術館之合作；
(五)設立校友基金，贊助校友及學生活動；
(六)籌措資金，以開展本校構思中的工商業研究和發展計劃；
(七)籌設學生貸款基金和旅費補助；
(八)添置舉辦國際會議的設施（包括改善大學賓館系統設施）；
(九)建設科學園（或小型科學園），該園擬在吐露港畔，包括白石角部分地域興建；
(十)獲政府同意，把九廣鐵路大學站附近土地作商業或半商業發展（可以合作形式進行）。

領導層嬗變

在改革行政的同時，大學領導層亦不斷在演變。

徐培深教授自七九年起出任大學副校長，至本年二月廿八日卸任。過去六年，徐教授戮力協助本人在大學推行重大改革和推行新政策。他現為物理學講座教授，兼任校長特別顧問，繼續以其長年參與校政所積累的寶貴經驗，服務大學。

自本年三月一日起，大學兩位現任副校長的職能也有所調動。金耀基教授負責大學學術規劃和發展，並出任學術政策及發展委員會主席；譚尙渭教授除負責與工商界之聯繫，並統管學術聯繫事宜，且擔任教職評審委員會主席。

大學行政分工日趨細緻，為提供更佳管理，大學有必要委任多一至兩位副校長。屆時副校長的職能將會重新調配。

過去三年，大學其他主管人員亦有變動。有五所學院選出新院長，他們是教育學院首任院長盧乃桂博士，工程學院首任院長周昌教授，接替胡德佑教授任醫學院院長的李國章教授，接替麥松威教授任理學院院長的楊綱凱教授，以及接替關信基教授任社會科學院院長的李沛良教授。

楊綱凱教授亦獲委兼任研究院院長，並自本年三月一日起接替譚尙渭教授出任
(g) student loan funds and travel grants;  
(h) facilities for hosting international conferences (in conjunction with the University Guesthouse System);  
(i) a science park (or mini science park) with facilities for tenant companies on the harbour-front and hopefully part of the Pak Shek Kok area as well; and  
(j) commercial or semi-commercial development (can be joint venture projects) of the two pieces of land near the KCRC University Station (subject to government agreement on change of land use).

Evolving Leadership

Accompanying these administrative developments have been changes in university leadership.

Prof. Baysung Hsu completed his tenure as pro-vice-chancellor of the University on 28th February 1993. He has served as pro-vice-chancellor since 1979 and given me excellent support for the last six years when the University underwent major changes and implemented new policies. In his new capacity as special adviser to the vice-chancellor and concurrent to his professorship of physics, Prof. Hsu continues to let the University benefit from his long years of experience in University planning and administration.

From 1st March 1993, changes have been made to the portfolio of the two pro-vice-chancellors. Prof. Ambrose Y. C. King has taken on the responsibility for academic planning and development of the University and chaired the Committee on Academic Policy and Development. In addition to developing linkages with industries and the business community, Prof. S. W. Tam has assumed responsibility for academic link matters. He is also chairman of the Academic Staff Review Committee.

With the growing sophistication of the University’s administrative functions, and in order to provide adequate and timely guidance to various University units, there is a need for one to two more pro-vice-chancellors to be appointed, and the portfolio of the pro-vice-chancellors will be further adjusted and rationalized at that time.

Among the University officers, five new deans have been elected, namely, Dr. Leslie N. K. Lo as founding dean of education, Prof. Omar Wing as founding dean of engineering, Prof. Arthur K. C. Li as dean of medicine succeeding Prof. Teik-eue Oh, Prof. Kenneth Young as dean of science succeeding Prof. Thomas C. W. Mak, and Prof. Rance P. L. Lee as dean of social science succeeding Prof. H. C. Kuan.

Prof. Kenneth Young has also been appointed concurrently as dean of the Graduate School and chairman of the Research Committee from 1st March 1993, succeeding Prof. S. W. Tam.

Prof. Lin Tzong-biau completed two terms as head of New Asia College and Prof. P. C. Leung, professor of orthopaedics and traumatology, has succeeded him as new head of the college.

Dr. Ng Lee-Ming completed his term of registrarship on 18th March 1993 and returned to full-time teaching in the Department of Religion prior to his departure for the United States in July 1993. A dedicated and long-
研究委員會主席。

林聰標教授擔任新亞書院院長兩屆後卸任，由整形外科及創傷學系梁秉中教授接任。

吳利明教授於本年三月十八日卸任教務長一職，返回宗敎系擔任全職敎學工作，至本年七月辭職赴美。吳教授長期獻身敎學工作，歷任大學文學院院長和兼讀學士學位課程主任，過去三年更出任教務長，期間對大學行政事務貢獻良多。

領導層嬗變詳情，刊列於附錄I及II。

改善設備

為配合大學的急速擴展，校園亦逐步增加基本建設及先進設施，在財政和人力資源方面作了重大的投資。

校園電腦化

過去三年，最重要的基建發展應數大學電腦設施和電訊系統的全面升格，在資訊爆炸的年代，世界發展一日千里，改良電腦設施實為本校與世界同步發展所必需。

首先，電算機服務中心於九零年七月推行辦公室自動化計劃，獲得各行政和學術部門配合支持。至本年六月，計劃的主要部分已經完成，有關職員亦獲適當訓練，可熟練地操作電腦處理行政事務。該中心並為自動化系統提供電腦維修和管理服務，大學又為學系引進電腦辅助教學科技，讓教師可發展各自的多媒體教材，如電腦幻燈、錄像帶和電腦動畫等，電腦工作站的支援服務亦已加強，方便學系進行複雜而大規模的規劃和研究。

與此同時，我們亦在校園各處建立了二十個局部區域網絡，共有六百多個連接點，大部分局部區域網絡皆由光導纖維或電話線接駁到校園基幹網絡，該基幹網絡與許多本地和海外系統連接，大學成員可輕易地獲取世界各地重要的學術資料和科研數據。

本校於一九九二年接通美國電算機通訊國際網絡，該聯繫是本地七所大專院校與世界各地網絡連接的主要橋樑。預計到本年九月，設於卅六幢校園建築物和三個遠距點的六十個局部區域網絡，都會連接上校園基幹網絡，形成一個貫通全校的電子郵件系統，從而增強本校與國際學術界的通訊效率，大大促進敎研和行政工作。

新建築物落成

中大擁有廣大的校園，優點之一是可以容納更多新樓宇，應付發展所需。近年
serving teacher, Dr. Ng has also made important contributions to University administration as dean of arts, director of the Part-time Degree Programmes and in the past three years, as Registrar of the University.

Details of such leadership changes are recorded in appendices i and ii.

**Improved Facilities**

To meet the needs of a rapidly growing university, more infrastructure and better facilities have been built on the campus, involving major investments in terms of financial resources and human effort.

### Campus Computerization

One significant development over the last three years has been the general upgrading of computer facilities and telecommunication systems for the entire campus, something so essential if the University is to keep pace with a rapidly changing world in this age of information.

First of all, an office automation project was launched in July 1990 by the Computer Services Centre, with support from various administrative and academic units. By June 1993, major administrative and service units have become fully automated, with staff members adequately trained in the operation of computer facilities for administrative work. Supporting such a system are a full range of in-house microcomputer maintenance services and facilities management services provided by the Computer Services Centre. Computer-based education technology services have also been made available to the academic departments, so that faculty members can develop their own academic courseware in the form of computer slides, video or computer animation productions. Workstation support services have also been strengthened to facilitate configuration planning and research involving complicated and extensive computations.

At about more or less the same time, some 20 local area networks (LANs) with over 600 access points have been set up on different parts of the campus. Most of these LANs are connected through state-of-the-art optical fibres and telephone lines to a Campus Backbone Network, which is linked to various local and overseas systems, giving members of the University easy access to valuable pools of information and databases worldwide. The link between CUHK and Internet, set up in 1992, is in fact the prime circuit bridging the seven local UPGC-funded tertiary institutions and the rest of the world. By September 1993, a total of 60 LANs in 36 different buildings and three remote sites will have been linked to the Campus Backbone Network, making possible a truly campus-wide electronic mail system and more efficient communication with the international academic community, highly facilitating teaching, research and administrative work.

### New Buildings

This university enjoys many benefits of a spacious campus, one of which is the capacity to accommodate new buildings to meet the needs of expansion. Increased student numbers and new academic programmes have made the past three years a very busy yet productive
學生人數和新課程的增加，令建築處工作量大增。他們過去三年努力的成果，詳列本報告書附錄4。在短短數年取得這些成果，不得不感謝大學及理工教育資助委員會的協助，他們加快審批樓宇興建計劃，讓我們得以更有效率地舒解對樓宇的需求。

期內落成的主要建築物包括兩幢學人宿舍——昆棟樓和曙光樓。它們合共提供九十五個客房和相關服務設施，大學賓館系統因此可改良服務，接待更多海外訪客和交流學人。

梁銶琚樓和許讓成樓皆是新建的綜合學術大樓，為工商管理學院、音樂系、宗教系、心理學系、日本研究學系和中文大學出版社提供更佳設施和更多辦公地方。

建築處亦為人類學系、翻譯系、藝術系，以及新聞與傳播學系的辦公室進行大規模修葺。新近落成的田家炳樓更為圖書館新翼、大學服務中心、港美學術交流中心和香港亞太研究所提供上佳辦公設施。

大學體育館和運動場增設空調和泛光照明，以及設立更多壁球場，使許多師生受惠。

我們熱切期待樓高十層的何善衡工程學大樓於今秋竣工，屆時工程學院和它的四個學系便有更佳的教硏環境。

事實上，本校早於九零年杪委出校園總發展計劃工作小組，為校園未來整體建設制定指引。

圖書館服務擴展

由於庋藏書籍和使用人數的不斷增長，大學圖書館系統的設施至九零年已不敷應用。田家炳樓落成，使大學圖書館增加了一千八百平方米的樓面面積，用以庋藏新期刊、期刊合訂本和參考書，並增加了二百個座位，供讀者使用，亦為圖書館各部門提供更多的辦公空間。
period for our Buildings Office, and the fruits of their labour are recorded in detail in appendix 4 of this report. The achievements of our building programme in the last three years were due in no small measure to the assistance of the University and Polytechnic Grants Committee, who sped up their approval procedure for various building projects to allow us to tackle our space needs more efficiently.

Major buildings completed during this period include two blocks of guesthouses, the Chan Kwan-tung Inter-university Hall and the Chiangs Building, which together provide an additional 95 guest rooms and related facilities, representing significant improvements to the University Guesthouse System designed to accommodate overseas visitors and exchange scholars.

A student hostel with 300 places and a 500-seat lecture theatre were built on the campus of Shaw College, our fledgling fourth constituent college.

Two new composite academic buildings, the Leung Kau Kui Building and the Hui Yeung Shing Building, have provided upgraded facilities and more space for the Faculty of Business Administration, the departments of music, religion, psychology, and Japanese studies, and The Chinese University Press.

Extensive renovations of existing buildings have done the same for the departments of anthropology, translation, fine arts, and journalism and communication. And of course the new Tin Ka Ping Building has provided high-quality accommodation for the library extension, the Universities Service Centre, the Hong Kong-America Center, and the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies.

Extended sports facilities in the form of squash courts, floodlighting and air-conditioning for the University gymnasium and stadium have benefited a large number of staff and student users.

We eagerly look forward to the completion of our 10-storey Ho Sin-hang Engineering Building, scheduled for use this autumn, which will house our new Faculty of Engineering and its four academic departments.

In order to help oversee the above developments and help plan for the future, a Working Group on Campus Master Development Plan was appointed in late 1990 to draw up guidelines for the physical planning of the campus as a whole.

The Enhanced Library System

With rapidly growing collections and the growing number of library users, the facilities of the University Library System were stretched to the full by 1990. The completion of the library extension in the Tin Ka Ping building has helped to relieve the congestion. The University Library obtains additional floor space of 1,800 square metres to house its current journals, bound journals, and reserve books, accommodate 200 more seats for readers, and provide additional office space for many of its departments.

Facilities in the library have also been upgraded. Local Area Networks have been set up at the University Library and its four branch libraries, all of which are also connected to the Campus Backbone Network. With the installation of an integrated library system DOBIS/E and an IBM ES9000 system, on-line
此外，圖書館的設施亦逐步改進，大學圖書館及其四所分館均設置局部區域網絡，並連接到校園基幹網絡。綜合圖書館系統 DOBIS/E 及萬國商業機器 ES9000 系統的設置，讓校園基幹網絡連接點上的用戶可以更快更容易從線上檢索書目。唯讀光碟網絡服務於本年初在大學圖書館啓用，並會逐步擴展至校園內所有局部區域網絡。

圖書館系統並已展開學科為本計劃，重新分科庋藏書刊，讓讀者可以在同一圖書館找到某一學科的所有藏書。大學圖書館庋藏理科、社會科學和商科圖書，而分館主要庋藏人文學科圖書。

貢獻社會

香港中文大學為國際學術界之一員，在本港以及世界舞台均有其獨特的使命。作為一所現代化大學，我們必須在涵盖文科、理科和專科的特定知識領域上提供通才教育，並為有能力的學生提供學習機會。大學要發揮知識庫作用，為工商界和政府提供諮詢和顧問服務。我們更需為創造新知識而進行學術研究，以促進人類的進步，為此我們已設立適當的架構，以完成各種任務。我們培育了大批畢業生，他們遍布各地，為實踐大學的理想而努力。

公共服务

貢獻社會的一種直接方式，是大學成員運用其專業知識義務替政府、半官方和私營機構或委員會服務。過去三年因此受惠的組織衆多，包括香港生產力促進局、香港考試局、工業及科技發展局、環境污染問題諮詢委員會、教育統籌委員會、教育委員會、醫院管理局、輔助醫療業管理局、香港學術評審局、香港體育學院、職業訓練局等。

另一方面，本校訓練的畢業生在不同行業工作，建設社會，也是間接地顯示大學的貢獻。附錄3v的統計資料顯示不同學院的畢業生如何運用在大學所得知識和訓練，服務社會。

本校的校外進修部不斷擴展各種普通及專業課程，應付社會所需，受惠者每年
bibliographic search by users from access points on the Campus Backbone Network is much faster and easier. Compact Disk Read-Only-Memory (CD-ROM) networking was made available at the University Library in early 1993 and will be extended to all LAN users on the campus in due course.

The University Library System has also launched a scheme to redistribute its collections on a subject-oriented basis, so that readers can locate books and journals of the same subject in one library. The University Library will house collections on science, social science, and business administration, while the branch libraries will concentrate on collections related to the humanities.

Contributions to the Community

The Chinese University of Hong Kong has its specific roles to play locally in Hong Kong and globally as a member of the international academic community. As a modern university we are expected to provide an all-round education in specialized knowledge areas straddling the humanities, sciences and professional disciplines, and be accessible to all who have the ability to pursue a tertiary education. We are expected to serve as a knowledge pool to consult for and advise local industries and businesses as well as the government. We are also expected to direct our research efforts to the creation of new knowledge to facilitate the progress of the human race. We have put in place organizations to carry out these functions, and we have produced many graduates who are our ambassadors-at-large in different parts of the world.

Public Service by Individuals and University Units

A direct form of contribution to the community is participation of the University's individual staff members in the work of various government, semi-official, and private committees and bodies. Among the innumerable organizations to which staff members have rendered their service over the last three years are the Hong Kong Productivity Centre, the Hong Kong Examinations Authority, the Industry and Technology Development Council, the Environmental Pollution Advisory Committee, the Education Commission, the Education Committee, the Hospital Authority, the Supplementary Medical Professions Council, the Hong Kong Council for Academic Accreditation, the Hong Kong Sports Institute and the Vocational Training Council.

University graduates on the other hand have made their contributions indirectly through their service in various occupational sectors. Statistics in appendix 3 demonstrate how graduates from different faculties put to
大學在豐富香港文化生活擔當重要角色，本校許多學術和研究部門在校園內外舉辦藝術展覽、公開講座、音樂會，以及其他文化活動，吸引了許多有興趣的公眾人士參加。中文大學出版社的普及讀物出版計劃，在過去三年出版讀物共卅五種，這些書切合普羅大眾的吸收能力，且有實用價值。此外，該社主力出版的學術著作、辭典和教學資料，對知識和經驗的傳揚和普及，起了重要的推動作用。

中港諮詢服務

中大亦善用教師的專業知識，為本地工商界提供諮詢服務，並協助中國推行現代化。

一九九零至九三年間，大學在多個領域建立研究兼諮詢服務單位，包括環境研究（九零年）、食物科學（九一年）、系統工程（九一年）、材料科技（九二年）及臨牀心理學（九三年）。我們又積極推動香港科技研究的工作計劃，深入探討本港科技的強處和弱點，並找出具發展潛質的科技領域、商業機會，以及基礎設施不足之處，參與計劃的專家更計劃就科技為本地工業在本港的投資事宜，向私營機構提供諮詢服務。目前本地六所大學已因此而合資成立高校匯智有限公司，聯合提供私營機構所需求的諮詢服務。

另一方面，愈來愈多的大學部門參與協助中國經濟現代化和人力培訓。亞太工商研究所和工商管理學院均曾獲世界銀行和聯合國發展計劃等著名組織邀請，在管理、經濟、宏觀規劃、銷售、成人教育和人力培訓等方面，為中國設計和舉辦訓練課程。此外，為山東省逾三百名副市長和高幹設計的高級訓練課程亦已展開，由善長如蔣震博士等全力資助，類似課程亦為甘肅和福建兩省舉辦。

本校教育學院亦參與國際間競投，獲七百萬元合約，為中國三個城市逾千名教師和教育行政人員提供訓練。是項計劃由世界銀行貸款支持，由教育學院與來自加州、倫敦、新加坡和上海的主要教育機構
use the knowledge and training they have acquired from this university.

The University's Department of Extramural Studies has continued to expand its general and professional programmes to meet the increasing needs of the community. Each year an average of 46,000 students from different walks of life benefit from the extramural courses offered by the University. Details about course offerings can be found in appendix 3 iii of this report.

The University has also played an active part in enriching the cultural life of Hong Kong. Art exhibitions, public lectures, concerts and other cultural events organized on and off campus by various academic and research units have often attracted many interested members of the public. The Chinese University Press's General Books Publication Programme has from 1990 to 1993 published over 35 titles that are worthwhile and useful to the general reading public. These general books, together with academic works of origination, dictionaries, and teaching materials published by the University Press, have contributed significantly to the dissemination and popularization of knowledge and experience.

**Consultancy Services for Hong Kong and China**

Capitalizing on the professional expertise of its staff members, the University has taken upon itself to offer consultancy services to local industries and businesses, and to help in the modernization of China.

Apart from establishing new research-cum-consultancy units in the areas of environmental studies (1990), food science (1991), systems engineering (1991), materials technology (1992) and clinical psychology (1993), the University has initiated a study on the 'technology road map' for Hong Kong. Experts examined the strength and weaknesses of Hong Kong in the technology field in general and investigated specific technological areas with potential for development locally. The study looked into such areas in depth, pinpointing business opportunities and identifying missing links in the commercial and industrial infrastructure. Those involved in the study aspire to consult for the private sector about investments in technologically-based industries in Hong Kong. As a result, Varsity Resources Corporation, a company jointly owned and managed by six local tertiary institutions, has been set up to provide the services needed.

More University units are helping China to modernize its economy and to train the needed manpower in many fields. The Asia Pacific Institute of Business and the Faculty of Business Administration have been invited by such eminent organizations as the World Bank and the United Nations Development Programme to plan and conduct training programmes for China in the fields of management, economics, macro-planning, marketing, adult learning and manpower training. Tailor-made advanced training programmes have been commissioned and fully funded by benefactors such as Dr. Chiang Chen for the training of over 300 deputy mayors and senior government officials from Shandong province. Similar programmes were also...
敎育學院人員前往河南洛陽簽署顧問合約

合作，協助提高大陸的師資和敎育管理水平。

新知識之創造

正如前文所述，本校敎職員從事的各類研究，有些是純學術性的，有些則著重應用。不管其性質為何，結果多是新知識的創造，而新知識是人類步向光明不可或缺的要素。身爲國際學術界一分子，本校開拓新知識不遺餘力。創造新知識令我們得以處身於繼往開來的位置，亦使我們能為香港以至全球提供更佳服務。因此，我們將三十周年校慶主題定爲「博文約禮•繼往開來」。

我謹以本校醫學院同人過去三年的貢獻爲例，引證新知識如何帶來創新和更佳的服務。在此期間，他們埋首進行研究和臨牀實驗，開創香港醫學許多新里程，包
括九零年成功引進腹腔鏡膽囊切除手術和利用冷藏胚胎孕育雙胞胎，九一年成功進行兒童骨髓移植手術和採用內放射治療末期肝癌，九二年發展新命名「香港耳瓣」的創新耳部外科整形技巧，和最近成功進行的兒童近親肝臟移植手術。這些先進作業和新技術，都大大造福香港市民。

各學院從事文學、工商管理、敎育、工程、自然科學和社會科學的研究的貢獻，亦同樣洋洋大觀。由本校編印的九零至九一年和九一至九二年的《研究項目摘要》，記載了我們在追尋新知識途中，所取得的最新成果。
organized for Gansu and Fujian.

The Faculty of Education has been awarded a HK$7 million contract through worldwide competitive bidding to retrain 1,000 teachers and educational administrators in three cities in China. The projects are funded by a World Bank loan and provide opportunities for the faculty to cooperate with major institutes of education in California, London, Singapore and Shanghai to do the training and to help upgrade the quality of teaching and educational administration in the mainland.

Creation of New Knowledge

As mentioned earlier in this report, staff members of this university engage in a large variety of research projects. Some projects are highly academic, while others carry a strong application emphasis. But whatever their nature, the result of such research is usually the creation of new knowledge, which is indispensable for the continuous enlightenment of the humankind. As a member of the international academic community, the University has been relentless in pushing forward the frontiers of knowledge. By creating new knowledge we find ourselves in a position to lead and innovate. By creating new knowledge we can better serve Hong Kong and the world. Hence our 30th anniversary slogan: 'to lead, innovate, and serve'.

In order to illustrate more effectively how new knowledge has led to innovations and better service, let me quote the contributions of our medical staff over the last three years. During the period they have, through conscientious research and clinical trials, broken new grounds in different areas of medical treatment in Hong Kong, ranging from the successful introduction of laparoscopic cholecystectomy (1990), the delivery of the first twins from frozen-thawed embryos (1990), paediatric bone-marrow transplant (1991), the treatment of inoperable liver cancer by way of internal irradiation (1991), the development of new reconstructive techniques in ear surgery now known as 'Hong Kong Flap' (1992), to the most recent success in performing liver transplantation for a child using a reduced-sized liver graft donated by the patient's father. The people of Hong Kong have benefited tremendously from such pioneering work and new skills.

Contributions by other researchers in the fields of arts, business administration, education, engineering, science, and the social sciences have also been impressive. Information recorded in the Research Projects Summary (1990-91 and 1991-92) published by the University bears testimony to our most recent achievements in the pursuit of new knowledge.
香港中文大學於今年慶祝創校三十周年，我在此謹代表中大師生衷心感謝政
府、各贊助團體，和熱心公益人士多年來對我們的支持和慷慨資助。各方的協助顯
示我們的努力得到廣泛認同，亦鼓勵我們加倍努力，為大學和香港創造更美好的未
來。

校董會之匡扶

我在此特別感謝大學校董會前任副主席潘永祥博士。潘博士服務校董會及聯合
書院九年，貢獻良多；他於九二年十月十九日退休。鄧蓮如副校長於九三年八月
十八日退休後，曾留任校董會，後因公職繁重，於九零年十月十七日卸任校董；於同
日卸任的尚有創校校董黃用賢教授。而馮秉芬爵士於九八年一月十四日卸任校董後，即出任香港
中文大學基金會有限公司贊助人，繼續匡
助大學發展。於中大成立初年便開始獻身
本校校務的校董陶德勳爵(Lord Todd of Trumpington)、柯克樂博士(Dr. Clark Kerr)、邵逸夫爵士和利榮
森博士，亦先後應允出任大學終身校董，
中大喜獲其繼續指導。從九零年八月一日
至今，尚有下列校董任期屆滿，我代表大
學師生感謝他們的服務：

(一) 陳天機教授
(二) 鍾沛林先生
(三) 傅元國教授
(四) 徐培澤教授
(五) 林聰標教授
(六) 林逸華教授
(七) 李鵬飛議員
(八) 劉遜先教授
(九) 姜松威教授
(十) 胡德佑教授
(十一) 謝惠珠博士

故人遺澤

同一期間，我們痛失兩位重要的創校
元勳。曾任校長李卓敏博士於九一年四月

李卓敏校長追悼會
Memorial service for Dr. Choh-Ming Li
A Vote of Thanks

On this auspicious occasion of the 30th anniversary of the University, I wish to express our sincere gratitude to the government and to all Council members, benefactors and friends who have lent us their unceasing support over the years. Their support is a demonstration of their approval of our efforts, and has encouraged our staff and students to work harder for the betterment of the University and Hong Kong.

Council Members

I would like to express our special thanks to Dr. Peter Poon Wing-cheung who retired from the vice-chairmanship of the Council on 19th October 1992 after nine years of distinguished service to the University and United College. Baroness Dunn continued to afford the Council her guidance and support after she completed her term as Treasurer of the University. Due to her very heavy public commitment in recent years, she relinquished her Council membership on 17th October 1990. Prof. Y. C. Wong, one of the founding members since the days of the Provisional Council, retired on the same day. Another founding member, Sir Kenneth Ping-fan Fung also retired from Council membership on 14th January 1992, and the University is delighted to continue to benefit from his wise counsel in his new capacity as Patron of The Chinese University of Hong Kong Foundation Ltd. The Rt. Hon. Lord Todd of Trumpington, Dr. Clark Kerr, Sir Run Run Shaw and Dr. J. S. Lee have all made remarkable contributions to the University since its early years, and they have graciously agreed to continue their service on the Council as life members. We would also like to thank the following Council members who have completed their terms of membership since 1st August 1990.

a. Prof. Tien-chi Chen
b. Mr. Chung Pui-lam
c. Dr. Philip Fu
d. Prof. Baysung Hsu
e. Prof. Lin Tzong-biau
f. Prof. Y. W. Lam
g. Dr. the Hon. Allen Lee Peng-fei
h. Prof. Liu Shu-hsien
i. Prof. Thomas C. W. Mak
j. Prof. Teik-ewe Oh
k. Dr. Maria Tam Wai-chu

Those Who Left Valuable Legacies

We are however sad to record the passing away of two major 'architects' of the University during the same period. Dr. Choh-Ming Li, founding vice-chancellor of the University whose tenure lasted for 15 years until 1978, left us on 21st April 1991 after a lingering illness. And Dr. Szeto Wai, Architect of the University from 1963 to 1978 and Honorary University Architect until 1987, who produced the first blueprint for the development of our magnificent campus, passed away on 24th July 1991. The enormous contributions they made for the building of this university hardly need any reiteration, and shall be forever remembered by all of us.

New Asia College lost their founder and first president, Dr. Ch’ien Mu, on 30th August
廿一日病逝加州。他服務大學十五年，至一九七八年卸任大學校長，而曾為大學校園設計首份整體發展藍圖的司徒惠博士，於九一年七月廿四日辭世。他從六三年起任大學建築師，並自七八年起改任大學名譽建築師。他們兩位對大學的重大貢獻，實無用贅言，我們當永遠銘記於心。

新亞書院創辦人兼首任院長錢穆博士，於一九九零年八月三十日溘然長逝。錢先生為偉大的歷史學家兼儒學大師，畢生致力於發揚中國傳統文化，對本港高等教育發展之貢獻非凡。錢先生享年九十六歲，過世前四十年，一直關心本校發展，與新亞書院之關係尤其密切。

大學前圖書館館長吳培南博士於九二年一月十日逝世。吳博士九零年九月加入大學，一直忙於圖書館的擴建計劃和電腦化。他遽然而逝，使其進一步改善大學圖書館系統的努力過早寫上句號，但他對工作的奉獻和熱誠，已深深感動圖書館同人，激勵他們繼續其未竟之志。

校友回饋

過去三十年來，本校培育了三萬多名畢業生，他們在香港和海外各行各業貢獻一己所長。

我樂見近年有更多校友願意從多方面協助母校的發展，我衷心歡迎校友鄭紹遠教授、俞肇熊教授、李金漢教授和饒美蛟教授等，選擇在母校當講座教授；已在海外建立卓越成就的校友如丘成桐教授（哈佛大學）、徐立之教授和蔡文端教授（多倫多大學）等，現正協助中大加強與世界一流學府的聯繫。丘成桐教授並已應允出任大學的講座教授和數理科學研究所所長。我們亦非常感謝校友如張瑞昌先生等，慷慨捐款贊助校友和學生活動。至於散佈各地的其他校友，他們各盡一己之力，把在大學所學所得，服務社會，這是我們亦引以為傲的。大學評議會將於本年九月正式成立，為校友參與母校校政及校務發展提供更有效的渠道。

善長捐助

過去數年，端賴各界人士和基金會的熱心支持，中大每年從本地籌得的捐款，
1990. A great historian and Confucian scholar, Dr. Ch'ien made monumental contributions in education and the promotion of traditional Chinese culture, and had been closely associated with the University, and New Asia College in particular, for over 40 years prior to his death at the age of 96.

Equally sad is the loss of our former University Librarian, Dr. Painan Wu. Dr. Wu joined the University in September 1990 and had worked exceedingly hard for the library extension project and the launching of the library computerization system. His death on 10th January 1992 put an untimely end to his efforts to further improve our library system, but his dedication and enthusiasm have inspired others working in the library to continue with his good work.

**Alumni**

Over the past three decades, the University has trained more than thirty thousand graduates who are now making contributions in various sectors and professions in Hong Kong and overseas.

I am particularly pleased to see more alumni who are able and willing to help augment the development of their alma mater in numerous ways. I wholeheartedly welcome alumni like Prof. S. Y. Cheng, Prof. Eden Yu, Prof. Lee Kam-hon, and Prof. Nyaw Mei-kau who have chosen to assume a professorship at the University, as well as Prof. Yau Shing-tung of Harvard University, Prof. Tsui Lap-chee and Prof. Choi Man-Duen both of Toronto University, who have established a distinguished career overseas and are helping the University to enhance its international linkages with major centres of excellence worldwide. Prof. Yau has further accepted the University's appointment as professor and as director of our new Institute of Mathematical Sciences. We are also very grateful to alumni like Mr. Thomas H. C. Cheung, who has donated generously to the alumni fund and the student activities fund. At the same time, we are proud of each and every graduate who is dutifully and vigorously serving the community with the benefit of the expertise and educational experience they have acquired from this university. The formal inauguration of the Convocation this September would provide a more effective channel for the alumni to show their concern and support for University affairs.

**Donors**

Thanks to the many benefactors, foundations, and grants agencies, the University has been raising from 60 to well over 100 million dollars each year from non-government sources during the past few years. Traditionally, the donations were used to support scholarships...
由六千萬元至一億元不等，過去的捐款多用作學生獎助學金，基建經費，或是書院活動和研究計劃的津貼。而近年本校獲得不少鉅額捐贈，以設立訪問教授/學人計劃及特定研究和發展基金，或是提供開拔經費，讓新研究所和研究中心得以紮根，日後可獨立競奪外界研究撥款、研究合約和其他資助。

這些捐助是校友、家長，以及各方好友參與大學發展的另一形式，清楚表達他們對中大的支持。他們的捐贈提供了額外的資源，容許大學開創新猷，尋求比政府所訂目標更高更遠的理想，各項基金的收益，亦補充政府常規資助之不足，替大學主要活動提供穩定收入。附錄5列舉三年來各方的重要捐贈，從中可看到本校所獲的不同種類的資助。

大學同人的支持

最後，我要感謝大學同人過去數年的合作和信任，期內不少反映社會需要和校內師生期望的新計劃，以及本人深信有效的新措施，有賴同人鼎力支持，才得以順利開展。對各人的竭誠襄助，我衷心感謝。

總結

中大三十年來的成績有目共睹，而過去三年的改革，更進一步鞏固了大學的根基。我們已有良好的根基，能在未來三年更有效地履行大學對香港以至世界的責任。這裡有勤奮優秀的學生和教研人員，有協助他們發展潛能的學術環境，有足資獎勵卓越的充沛資源，這是成功的保證。

本年四月的校董會會議上，我獲邀續任大學校長至九六年七月卅一日。我期望與大學同人繼續努力，在未來的三年再創佳績。屆時，我在中大服務將達九年，我渴望親眼看到各人這些年來的努力開花結果。

校長 高錕

一九九三年七月
and bursaries, construction of buildings and facilities, college activities and research programmes. In recent years, major donations have been obtained to endow visiting professorship/fellowship schemes, set up designated research and development funds, and provide seed money for research institutes/centres before they can compete for external research grants, research contracts and further donations.

Donation is a visible form of participation in the University's activities and development by its patrons, alumni, parents of students, friends, corporations and community concerned groups. It is a clear demonstration of public recognition and support for the University and its programmes. It enables the University to pursue developments over and above UPGC-approved targets, and launch innovative programmes not readily supported by public funds or before regular private incomes can be generated. Substantial endowment funds also help to generate steady and reliable income to supplement the revenues for a major sector of the University's activities. Listed in appendix 5 of this report are some examples of the donations from various friends of the University over the last three years, showing the range and diversity of the support we received.

University Colleagues

Last but not least, I owe all my fellow colleagues in the University for their trust in me and their cooperation throughout the past few years. Without their advice and full support, many of the tasks and plans reflecting societal needs, the aspirations of our staff and students, and my own conviction couldn't have been realized and implemented so smoothly and efficiently.

Concluding Remarks

With an outstanding track record over the past three decades and with its foundation securely reinforced over the past three years, this university is poised for further challenges in the next three years, fully ready and willing to discharge its responsibilities to the community of Hong Kong and to the world. We have a hard-working group of academics and students of excellent calibre. We have the time and space for each individual to excel. We have the resource to back the basic programmes and to reward excellence.

At the Council meeting in April 1993, I was asked to extend my term of office as vice-chancellor to 31st July 1996. I look forward to working with all staff and students of this university during the next critical three years when we shall strive to attain yet another level of excellence for this university. By then I shall have served the University for nine years and should be able to see the fruits borne of the labour over this period.

Charles K. Kao
Vice-Chancellor
July 1993
APPENDICES
大學管理
University governance

- 大學校董會
- The Council
- 大學主管人員
- University Officers
- 大學條例與規程修訂
- Amendments to Ordinance and Statutes of the University
大學校董會 一九九零至九三年

The Council 1990-93

主席
Chairman
利國偉爵士
Sir Quo-wei Lee, CBE, LLD, DBA, JP

副主席
Vice-Chairman
潘永祥博士
Dr. Peter Poon Wing-cheung, OBE, LLB, LLM, LLB, FHKSA, FCPA, CPA, ATII, CPAS, JP
（至一九九二年十月十九日止）
(until 19th October 1992)

校長
Vice-Chancellor
高錕教授
Prof. Charles K. Kao, CBE, BSc, PhD, DSc, DEng, FEng, NAE (USA), FIEE, FIEEE, FHKIE

副校長
Pro-Vice-Chancellors
徐培深教授
Prof. Baysung Hsu, OBE, BSc, PhD, FInstP, FIOP, FRSA, JP
（至一九九三年二月廿八日止）
(until 28th February 1993)
金耀基教授
Prof. Ambrose Y. C. King, BA, MA, PhD
譚尙渭教授
Prof. S. W. Tam, OBE, BSc, MSc, PhD, CChem, FRSC, JP
（自一九九三年六月一日日起）
(from 1st August 1990)

司庫
Treasurer
林李綺如博士
Dr. Alice Kiu-yue Lam, BA, LLD, JP

終身校董
Life members appointed by the Council
簡悅強爵士
Sir Yuet-keung Kan, GBE, BA, LLD, JP
利榮森博士
Dr. J. S. Lee, OBE, BA, LLD
（自一九九二年五月七日起）
(from 7th May 1992)
邵逸夫爵士
Sir Run Run Shaw, CBE, LLB, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA
（自一九九二年三月十六日起）
(from 16th March 1992)
The Rt. Hon. Lord Todd of Trumpington, OM,
MA, DPhil, DSc, LLB, DLitt, FRIC, FRPS
胡百全博士
Dr. the Hon. P. C. Woo, CBE, LLB, PhD, LLD, JP

書院校董會選任
Two members elected by the board of trustees of each college from among its own members

崇基學院
Chung Chi College
孔祥勉博士
Dr. James Z. M. Kung, MBE, LLB, LLD, DBA, FIAA
蘇宗仁博士
Dr. Su Chung-jen, BA, DipEd, MA, PhD

新亚书院
New Asia College
陶學祁博士
Dr. Edwin Tao, BSc, MSc, DEng, LLD, CEng, FHKIE, FIMechE, FASME, FASHRAE, FCIArb, FCIBSE, FIEAust
唐翔千先生
Mr. Hsiang-chien Tang, OBE, BA, MSc, JP

聯合書院
United College
何添博士
Dr. Ho Tim, OBE, ChevLeg'dHon, DSSc, JP
邵逸夫爵士
Sir Run Run Shaw, CBE, LLB, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA
（至一九九二年三月十五日止）
(until 15th March 1992)
岑才生先生
Mr. Shum Choi-sang, OBE, MA, JP

48
逸夫書院
Shaw College
馬臨教授
Prof. Ma Lin, CBE, BSc, PhD, DSc, DLitt, LLDD, DHumL, FRSA, JP
蔡永業教授
Prof. G. H. Choa, CBE, MD, LLD, FRCP, FRCPE, FFCM, DTM&H, JP

書院院長
The head of each college
崇基學院
Chung Chi College
沈宣仁教授
Dr. Philip Shen, BA, MA, BD, PhD
（自一九九零年八月一日起）
(from 1st August 1990)

新亞書院
New Asia College
林聰標教授
Prof. Lin Tzong-biau, BA, DipVolkswirt, PhD
（至一九九二年七月卅一日止）
(until 31st July 1992)
梁秉中教授
Prof. P. C. Leung, MB BS, MS, FRACS, PRCS
（自一九九二年八月一日起）
(from 1st August 1992)

聯合書院
United College
李卓予教授
Prof. Lee Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD
逸夫書院
Shaw College
陳佳鼐教授
Prof. Char-nie Chen, MB, MSc, FRCPsych, FRANZCP, DPM, JP

學院及研究院院長
The dean of each faculty and of the Graduate School
文學院
Faculty of Arts
何秀煌教授
Dr. Ho Hsiu-hwang, BA, MA, PhD

工商管理學院
Faculty of Business Administration
閔建蜀教授
Prof. Mun Kin-chok, MA, PhD

教育學院
Faculty of Education
盧乃桂博士
Dr. Leslie N. K. Lo, BA, Cert, MIA, EdD
（自一九九一年八月一日起）
(from 1st August 1991)

工程學院
Faculty of Engineering
周昌教授
Prof. Omar Wing, BS, MS, EngScD, FIEEE
（由一九九一年八月十一日至一九九二年十二月三十一日任署理院長）
（as acting dean from 17th October 1990 to 10th October 1991）

醫學院
Faculty of Medicine
胡德佑教授
Prof. Teik-ewe Oh, MB BS, MD, DA, FFARCS, FFRANC, FRCPE, FANZCA
（至一九九二年六月三十日止）
(until 30th June 1992)
李國章教授
Prof. Arthur K. C. Li, MA, MD, BChir, FRCS(UK), FRCS(Edin), FRACS, FACS
（自一九九二年七月一日起）
(from 1st July 1992)

理學院
Faculty of Science
林逸華教授
Prof. Y. W. Lam, BSc, MSc, PhD, CEng, FIEE, FIHKIE
（至一九九零年十月十六日止）
(until 16th October 1990)
麥松威教授
Prof. Thomas C. W. Mak, BSc, PhD
（由一九九零年十月十七日至一九九一年十月十日任署理院長）
（as acting dean from 17th October 1990 to 10th October 1991）
楊綱凱教授
Prof. Kenneth Young, BS, PhD
（自一九九一年十月十一日起）
(from 11th October 1991)
Faculty of Social Science

Prof. Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(unit 31st July 1992)

Prof. Rance P. L. Lee, BSc, PhD, JP
(自一九九二年八月一日起)
(from 1st August 1992)

Graduate School

Prof. S. W. Tam, OBE, BSc, MSc, PhD, CCChem, FRSC, JP
(至一九九三年二月廿八日止)
(unit 28th February 1993)

Prof. Kenneth Young, BS, PhD
(自一九九三年三月一日起)
(from 1st March 1993)

One fellow of each college elected by the college's assembly of fellows

Chung Chi College

Dr. Philip Fu, Dip, MS, PhD
(至一九九二年四月廿二日止)
(unit 22nd April 1992)

Dr. Fanny M. C. Cheung, BA, PhD, JP
(自一九九二年四月廿二日起)
(from 22nd April 1992)

New Asia College

Prof. Thomas C. W. Mak, BSc, PhD
(至一九九二年四月廿六日止)
(unit 26th April 1992)

Dr. Serena S. H. Jin, Jt Dip, MA, Doctorat de 3é cycle
(自一九九二年四月廿六日起)
(from 26th April 1992)

United College

Prof. Lee Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD
(至一九九零年十月十八日止)
(unit 18th October 1990)

Prof. Tien-chi Chen, ScB, MA, PhD, FIEEE, FHKCS
(由一九九零年十月十八日至一九九三年二月廿八日)
(from 19th October 1990 to 28th February 1993)

Shaw College

Mr. T. L. Tsim, BA, AdvDipPol & Govt, JP

Three members elected by the Senate from among the academic members of the Senate

Prof. Ambrose Y. C. King, BA, MA, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(unit 31st July 1992)

Prof. Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(unit 31st July 1992)

Prof. Liu Shu-hsien, BA, MA, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(unit 31st July 1992)
Prof. Kenneth Young, BS, PhD
(from 1st August 1992)

Not more than four persons from universities or education organizations outside Hong Kong who shall be nominated by the Council

Dr. Clark Kerr, PhD, LL.D
(until 31st May 1993)

Prof. Peter Karmel, AC, CBE, BA, PhD, LLD, DLitt, DUniv, FACE, FASSA

Four persons nominated by the Chancellor

Dr. Victor K. Fung, CBE, BSc, MSc, PhD
(from 27th November 1991)

Dr. Peter Poon Wing-chung, OBE, LLB, LLM, LL.D, FHKSA, FCPA, CPA, FCSI, ATII, CPAS, JP
(until 19th October 1992)

Mr. David W. K. Sin
Mr. Thomas H. C. Cheung

Four persons elected by the members of the Legislative Council, other than official members, from among their own number

The Hon. Chung Pui-lam, OBE, LLB, PLL, ACIArb, JP
(until 30th June 1993)

The Rt. Hon. The Baroness Dunn, DBE, BS, LLD, JP
(until 17th October 1990)

Secretary of the Council

Mr. Jacob Leung, BSc, MDiv
大学主管人員 一九九零至九三年
University Officers 1990-93

監督
Chancellor
衛奕信勳爵
His Excellency Lord Wilson of Tillyorn, GCMG, PhD, LLD
(至一九九二年七月三十一日止)
(until 3rd July 1992)

彭定康先生
His Excellency the Rt. Hon. Christopher Patten
(自一九九二年八月一日日起)
(from 9th July 1992)

副監督
Pro-Chancellor
簡悅強爵士
Sir Yuet-keung Kan, GBE, BA, LLD, JP

校長
Vice-Chancellor
高錕教授
Prof. Charles K. Kao, CBE, BSc, PhD, DSc, DEng, FEng, NAE(USA), FIEE, FIEE, FHKIE

副校長
Pro-Vice-Chancellors
徐培深教授
Prof. Baysung Hsu, OBE, BSc, PhD, FInstP, FIOP, FRSA, JP
(至一九九三年三月二十五日止)
(until 28th February 1993)

金耀基教授
Prof. Ambrose Y. C. King, BA, MA, PhD

楊綱凱教授
Prof. S. W. Tam, OBE, BSc, MSc, PhD, CChem, FRSC, JP
(自一九九三年八月一日日起)
(from 1st August 1990)

司庫
Treasurer
林李翘如博士
Dr. Alice Kiu-yue Lam, BA, LLD, JP

崇基學院院長
Head of Chung Chi College
沈宜仁教授
Dr. Philip Shen, BA, MA, BD, PhD
(自一九九零年八月一日日起)
(from 1st August 1990)

新亞書院院長
Head of New Asia College
林聰敎授
Prof. Lin Tzong-hiau, BA, DipVolkswirt, PhD
(至一九九三年三月二十八日止)
(until 31st July 1992)

聯合書院院長
Head of United College
李卓予教授
Prof. Lee Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD

逸夫書院院長
Head of Shaw College
陳佳鼐教授
Prof. Char-nie Chen, MB, MSc, FRCPsych, FRANZCP, DPM, JP

研究院院長
Dean of Graduate School
譚尚渭教授
Prof. S. W. Tam, OBE, BSc, MSc, PhD, CChem, FRSC, JP
(自一九九三年三月一日起)
(from 1st March 1993)

文學院院長
Dean of Arts
何秀煌教授
Dr. Ho Hsiu-hwang, BA, MA, PhD

工商管理學院院長
Dean of Business Administration
関建蜀教授
Prof. Mun Kin-chok, MA, PhD

教育學院院長
Dean of Education
盧乃桂博士
Dr. Leslie N. K. Lo, BA, Cert, MIA, EdD
(自一九九一年八月一日日起)
(from 1st August 1991)
工程學院院長  
Dean of Engineering
周昌教授  
Prof. Omar Wing, BS, MS, EngScD, FIEEE  
(由一九九一年八月至十二月卅一日任署理院長；自一九九二年一月一日起任院長)  
(as acting dean from 1st August to 31st December 1991; and as dean from 1st January 1992)

醫學院院長  
Dean of Medicine
胡德佑教授  
Prof. Teik-ewe Oh, MB BS, MD, DA, FFARCS, FFFARCS, FRCP, FANZCA  
(至一九九二年六月三十日止)  
(until 30th June 1992)

李國章教授  
Prof. Arthur K. C. Li, MA, MD, BChir, FRCS(UK), FRCS(Edin), FRACS, FACS  
(自一九九二年七月一日起)  
(from 1st July 1992)

理學院院長  
Dean of Science
林逸華教授  
Prof. Y. W. Lam, BSc, MSc, PhD, CEng, FIEE, FHKIE  
(至一九九零年十月十六日止)  
(until 16th October 1990)

麥松威教授  
Prof. Thomas C. W. Mak, BSc, PhD  
(由一九九零年十月十七日至一九九一年十月十日任署理院長)  
(as acting dean from 17th October 1990 to 10th October 1991)

楊綱凱教授  
Prof. Kenneth Young, BS, PhD  
(自一九九一年十月十一日起)  
(from 11th October 1991)

社會科學院院長  
Dean of Social Science
關信基教授  
Prof. Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD  
(至一九九二年七月卅一日止)  
(until 31st July 1992)

黎國樑教授  
Prof. Rance P. L. Lee, BSSc, PhD, JP  
(自一九九二年八月一日起)  
(from 1st August 1992)

秘書長  
Secretary
梁少光先生  
Mr. Jacob Leung, BSocSc, MDiv

教務長  
Registrar
吳利明教授  
Dr. Ng Leo-Ming, BA, BD, ThM, ThD  
(至一九九三年三月十八日止)  
(until 18th March 1993)

廖柏偉教授  
Dr. Liu Pak-wai, BA, MA, MA(Ed), PhD  
(自一九九三年三月十九日起任署理教務長)  
(as acting registrar from 19th March 1993)

圖書館館長  
Librarian
吳培南博士  
Dr. Painan R. Wu, BA, MA, PhD  
(由一九九零年九月一日至一九九二年一月九日)  
(from 1st September 1990 to 9th January 1992)

鄭耀棟先生  
Mr. Frederick Y. T. Cheng, BLS, MEd, MLS  
(由一九九二年一月十日至一九九三年六月三十日任署理圖書館館長)  
(as acting librarian from 10th January 1992 to 30th June 1993)

黎民頌博士  
Dr. Michael Min-song Lee, BA, MA, PhD  
(自一九九三年七月一日起)  
(from 1st July 1993)

總務長  
Bursar
Mr. David A. Gilkes, MA, FCA, FHKSA, JP

大學輔導長  
University Dean of Students
李卓予教授  
Prof. Lee Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD  
(至一九九二年七月卅一日止)  
(until 31st July 1992)

關信基教授  
Prof. Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD  
(自一九九二年八月一日起)  
(from 1st August 1992)
<table>
<thead>
<tr>
<th align="center">修訂日期</th>
<th align="center">摘要</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td align="center"><strong>26.1.91</strong></td>
<td align="center">修訂規程第三、第十、第十四及第二十六條之內容如下： (i) 委任大學輔導長作大學主管人員及大學教務會成員，以取代學生事務處主任； (ii) 增加新的學士及碩士學位；及 (iii) 在推行新的大學學分制課程後，實施有關頒發學位規定的各項修訂。 Statutes 3, 10, 14 and 26 were amended to provide for the following: (i) appointment of the University Dean of Students as a University officer and Senate member in place of the Director of Student Affairs; (ii) new bachelor’s and master’s degrees; and (iii) effecting changes in the requirements for awarding degrees consequent upon the implementation of the new credit-unit-based curriculum of the University.</td>
</tr>
<tr>
<td align="center"><strong>5.7.91</strong></td>
<td align="center">修訂規程第二十七條，將主持考試的規定加以修改，以實施新的大學學分制課程。 Statute 27 was amended to provide for changes in the requirements for conducting examinations consequent upon the implementation of the new credit-unit-based curriculum of the University.</td>
</tr>
<tr>
<td align="center"><strong>1.11.91</strong></td>
<td align="center">修訂規程第十四條，教務會學生委員之名額由五名增至六名。 Statute 14 was amended for the purpose of adding a sixth student member to the Senate.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*收錄於一九九零年八月一日至一九九三年七月卅一日期間，大學監督通過之條例修訂。*  
*Amendments listed here were given approval by the University's Chancellor between 1st August 1990 and 31st July 1993.*
修訂日期
Date of Approval

摘要
Particulars

11.5.93
修訂規程第十八條，將下述人士列入評議會

(i) 任何人士於大學成立前註冊入讀任何一所原有書院，
   曾修讀該院一項不短於四年之課程，滿足有關之修
   業要求，並獲得該院或專上學院統一文憑委員會頒
   發文憑者；

(ii) 任何人士凡註冊為研究生，曾於一所學院或專科學
    院修讀一項不短於一學年之審定課程，滿足有關之
    修業要求，並獲教務會頒發研究院文憑者。

Statute 18 was amended to provide for the inclusion in the
Convocation of

(i) all the diploma-holders of the three original colleges
    who had completed a course of study in fulfilment of the
    requirements of a four-year tertiary-level programme
    leading to the award of a diploma by one of the three
    colleges or a joint diploma by the Post-Secondary Col-
    leges Joint Diploma Board, before the founding of the
    University; and

(ii) all the holders of a postgraduate diploma issued by the
    University who have attended for at least one academic
    year an approved course of study as a registered post-
    graduate student admitted to a faculty or school.

28.6.93
修訂規程第十五條及第二十條，

(i) 使學院院長有資格連續獲選任第三任期；

(ii) 授權大學校董會，酌情決定是否委任校外專家為敎
    聘諮詢委員會成員。

Statutes 15 and 20 were amended to

(i) enable the deans of faculties to be eligible for re-election
    for a third consecutive term of office;

(ii) give to the Council a discretion whether to appoint an
    external expert as a member of the Board of Advisers for
    appointment of lecturers.
Staff information
全職教職員人數 一九九零至九三年
Number of Full-time Staff 1990-93

<table>
<thead>
<tr>
<th>教職員 Staff</th>
<th>1990-91</th>
<th>1991-92</th>
<th>1992-93</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>教學 Academic</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>講座教授 Professor</td>
<td>46</td>
<td>50</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>教授 Reader</td>
<td>33</td>
<td>44</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>高級講師 Senior Lecturer</td>
<td>146</td>
<td>143</td>
<td>154</td>
</tr>
<tr>
<td>講師 Lecturer</td>
<td>390</td>
<td>410</td>
<td>434</td>
</tr>
<tr>
<td>副講師 Assistant Lecturer</td>
<td>19</td>
<td>10</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>高級導師 Senior Instructor</td>
<td>87</td>
<td>721</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>及導師 and Instructor</td>
<td>745</td>
<td>97</td>
<td>801</td>
</tr>
<tr>
<td>研究 Research</td>
<td>63</td>
<td>62</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>行政 Administrative</td>
<td>146</td>
<td>155</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>專業 Professional</td>
<td>149</td>
<td>155</td>
<td>189</td>
</tr>
<tr>
<td>技術 Technical</td>
<td>383</td>
<td>404</td>
<td>444</td>
</tr>
<tr>
<td>文書 Office Supporting</td>
<td>632</td>
<td>661</td>
<td>706</td>
</tr>
<tr>
<td>職工 Minor</td>
<td>820</td>
<td>842</td>
<td>912</td>
</tr>
<tr>
<td>總人數 Total</td>
<td>2,914</td>
<td>3,024</td>
<td>3,292</td>
</tr>
</tbody>
</table>

註：當年一月一日計算
不包括擔任名譽職務者及香港生物科技研究院之職員
Notes: All figures as at 1st January
Honorary appointments and staff at the Hong Kong Institute of Biotechnology are not included.

全職教師分佈
Distribution of Full-time Staff
1990-91

<table>
<thead>
<tr>
<th>項目</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>研究</td>
<td>24.74%</td>
</tr>
<tr>
<td>行政</td>
<td>5.11%</td>
</tr>
<tr>
<td>專業</td>
<td>5.01%</td>
</tr>
<tr>
<td>技術</td>
<td>13.14%</td>
</tr>
<tr>
<td>文書</td>
<td>21.69%</td>
</tr>
<tr>
<td>職工</td>
<td>28.14%</td>
</tr>
<tr>
<td>領導教授 Professor</td>
<td>6.38%</td>
</tr>
<tr>
<td>教授 Reader</td>
<td>4.58%</td>
</tr>
<tr>
<td>高級講師 Senior Lecturer</td>
<td>20.23%</td>
</tr>
<tr>
<td>講師 Lecturer</td>
<td>54.69%</td>
</tr>
<tr>
<td>副講師 Assistant Lecturer</td>
<td>2.64%</td>
</tr>
<tr>
<td>高級導師及導師 Senior Instructor &amp; Instructor</td>
<td>12.67%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Distribution of Full-time Staff

1991-92

- Research: 2.05%
- Administrative: 5.13%
- Professional: 5.13%
- Technical: 13.36%
- Office Supporting: 21.46%
- Minor: 27.84%

1992-93

- Research: 2.31%
- Administrative: 4.98%
- Professional: 5.74%
- Technical: 13.49%
- Office Supporting: 21.45%
- Minor: 27.70%
學生資料

Student information

• 學生人數
• Enrolment figures

• 入學人數
• Admission figures

• 修讀校外課程學生人數
• Number of students taking extramural courses

• 學位及文憑頒授數目
• Number of degrees and diplomas awarded

• 學位畢業生去向
• Destinations of degree holders

• 交換計劃
• Exchange programmes
### Undergraduate Student Enrolment 1990-93

<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculty</th>
<th>1990-91</th>
<th>1991-92</th>
<th>1992-93</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>M</td>
<td>W</td>
<td>Total</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Arts</strong></td>
<td>252</td>
<td>900</td>
<td>1,152</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(82)</td>
<td>(182)</td>
<td>(264)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>334</td>
<td>1,082</td>
<td>1,416</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Business Administration</strong></td>
<td>477</td>
<td>777</td>
<td>1,254</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(160)</td>
<td>(89)</td>
<td>(249)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>637</td>
<td>866</td>
<td>1,503</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Education</strong></td>
<td>(131)</td>
<td>(50)</td>
<td>(181)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Engineering</strong></td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Medicine</strong></td>
<td>442</td>
<td>200</td>
<td>642</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(78)</td>
<td>(15)</td>
<td>(93)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>442</td>
<td>200</td>
<td>642</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Science</strong></td>
<td>1,601</td>
<td>481</td>
<td>2,082</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(78)</td>
<td>(15)</td>
<td>(93)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1,679</td>
<td>496</td>
<td>2,175</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Social Science</strong></td>
<td>465</td>
<td>1,028</td>
<td>1,493</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(42)</td>
<td>(54)</td>
<td>(96)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>507</td>
<td>1,082</td>
<td>1,589</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>3,237</td>
<td>3,386</td>
<td>6,623</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(493)</td>
<td>(390)</td>
<td>(883)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3,730</td>
<td>3,776</td>
<td>7,506</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Notes:**
- **M** = Men
- **W** = Women
- ( ) Indicating the number of students of Part-time Degree Programmes

**Notes:**
- All figures as at 1st January
- ( ) Indicating the number of students of Part-time Degree Programmes
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Doctoral</td>
<td>(47)</td>
<td>(7)</td>
<td>54</td>
<td>(58)</td>
<td>(8)</td>
<td>66</td>
<td>(70)</td>
<td>(11)</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>34</td>
<td>8</td>
<td>42</td>
<td>43</td>
<td>13</td>
<td>56</td>
<td>55</td>
<td>22</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>Master's</td>
<td>(255)</td>
<td>(115)</td>
<td>370</td>
<td>(253)</td>
<td>(159)</td>
<td>412</td>
<td>(258)</td>
<td>(205)</td>
<td>463</td>
</tr>
<tr>
<td>Programme</td>
<td>81</td>
<td>15</td>
<td>96</td>
<td>101</td>
<td>21</td>
<td>122</td>
<td>125</td>
<td>33</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>228</td>
<td>86</td>
<td>314</td>
<td>286</td>
<td>109</td>
<td>395</td>
<td>347</td>
<td>152</td>
<td>499</td>
</tr>
<tr>
<td>Diploma</td>
<td>(374)</td>
<td>(345)</td>
<td>719</td>
<td>(398)</td>
<td>(349)</td>
<td>747</td>
<td>(397)</td>
<td>(329)</td>
<td>726</td>
</tr>
<tr>
<td>Programme</td>
<td>483</td>
<td>201</td>
<td>684</td>
<td>539</td>
<td>268</td>
<td>807</td>
<td>605</td>
<td>357</td>
<td>962</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>40</td>
<td>84</td>
<td>124</td>
<td>24</td>
<td>52</td>
<td>76</td>
<td>25</td>
<td>45</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Diploma</td>
<td>(374)</td>
<td>(345)</td>
<td>719</td>
<td>(398)</td>
<td>(349)</td>
<td>747</td>
<td>(397)</td>
<td>(329)</td>
<td>726</td>
</tr>
<tr>
<td>Programme</td>
<td>414</td>
<td>429</td>
<td>843</td>
<td>422</td>
<td>401</td>
<td>823</td>
<td>422</td>
<td>374</td>
<td>796</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>302</td>
<td>178</td>
<td>480</td>
<td>353</td>
<td>174</td>
<td>527</td>
<td>427</td>
<td>219</td>
<td>646</td>
</tr>
<tr>
<td>Diploma</td>
<td>(676)</td>
<td>(467)</td>
<td>(1,143)</td>
<td>(709)</td>
<td>(516)</td>
<td>(1,225)</td>
<td>(725)</td>
<td>(545)</td>
<td>(1,270)</td>
</tr>
<tr>
<td>Programme</td>
<td>978</td>
<td>645</td>
<td>1,623</td>
<td>1,062</td>
<td>690</td>
<td>1,752</td>
<td>1,152</td>
<td>764</td>
<td>1,916</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Notes: All figures as at 1st January

M = Men
W = Women

() Indicating the number of part-time students
<table>
<thead>
<tr>
<th>学院/Faculty</th>
<th>1990-91</th>
<th>1991-92</th>
<th>1992-93</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>M</td>
<td>W</td>
<td>合計</td>
</tr>
<tr>
<td>交 Arts</td>
<td>77</td>
<td>260</td>
<td>337</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>91</td>
<td>308</td>
<td>399</td>
</tr>
<tr>
<td>工商管理Business Administration</td>
<td>129</td>
<td>201</td>
<td>330</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(29)</td>
<td>(35)</td>
<td>(64)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>158</td>
<td>236</td>
<td>394</td>
</tr>
<tr>
<td>教育Education</td>
<td>(58)</td>
<td>(24)</td>
<td>(82)</td>
</tr>
<tr>
<td>工程Engineering</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>醫Medicine</td>
<td>105</td>
<td>53</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>105</td>
<td>53</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td>社會科學Social Science</td>
<td>577</td>
<td>186</td>
<td>763</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(57)</td>
<td>(14)</td>
<td>(71)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>634</td>
<td>200</td>
<td>834</td>
</tr>
<tr>
<td>合計Total</td>
<td>980</td>
<td>993</td>
<td>1,973</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(158)</td>
<td>(121)</td>
<td>(279)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1,138</td>
<td>1,114</td>
<td>2,252</td>
</tr>
</tbody>
</table>

注：當年十月一日計算
- 包括少數重讀生及兼讀學士學位課程之高年級新生
- 內為兼讀學士學位課程學生人數
+包括升自「暫編主修醫科一年級課程」之學生

Notes: All figures as at 1st October
- Including a small number of first year repeaters and upper year entrants for the Part-time Degree Programmes
M = Men
W = Women
(.) Indicating the number of students of Part-time Degree Programmes
+Indicating students promoted from Potential Medical Major Year
### 研究生入學人數 一九九零至九三年

**Postgraduate Student Admission 1990-93**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>M</td>
<td>W</td>
<td>合計</td>
</tr>
<tr>
<td>博士學位課程</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>男</td>
<td>30</td>
<td>5</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>女</td>
<td>17</td>
<td>8</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>合計</td>
<td>47</td>
<td>13</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>碩士學位課程</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Master's Programme</td>
<td>(129) (86) (215)</td>
<td>(109) (77) (186)</td>
<td>(119) (100) (219)</td>
</tr>
<tr>
<td>男</td>
<td>186</td>
<td>81</td>
<td>267</td>
</tr>
<tr>
<td>女</td>
<td>129</td>
<td>86</td>
<td>215</td>
</tr>
<tr>
<td>合計</td>
<td>315</td>
<td>167</td>
<td>482</td>
</tr>
<tr>
<td>文憑課程</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Diploma Programme</td>
<td>(257) (247) (504)</td>
<td>(237) (215) (452)</td>
<td>(225) (221) (446)</td>
</tr>
<tr>
<td>男</td>
<td>46</td>
<td>86</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>女</td>
<td>257</td>
<td>247</td>
<td>504</td>
</tr>
<tr>
<td>合計</td>
<td>303</td>
<td>333</td>
<td>636</td>
</tr>
<tr>
<td>合計</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>(403) (341) (744)</td>
<td>(381) (297) (678)</td>
<td>(369) (324) (693)</td>
</tr>
<tr>
<td>男</td>
<td>262</td>
<td>172</td>
<td>434</td>
</tr>
<tr>
<td>女</td>
<td>403</td>
<td>341</td>
<td>744</td>
</tr>
<tr>
<td>合計</td>
<td>665</td>
<td>513</td>
<td>1,178</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**注:** 學年終結日為七月卅一日
( )內為兼讀學生人數

**Notes:** Academic year ends at 31st July.

M = Men
W = Women
( ) Indicating the number of part-time students
## Extramural Studies 1990-93

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Number of courses</th>
<th>Number of students</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>藝術</td>
<td>265</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>中國語言及文學</td>
<td>56</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>電腦學</td>
<td>75</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>經濟、管理、會計、法律</td>
<td>171</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>教育</td>
<td>19</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>外國語文</td>
<td>233</td>
<td>228</td>
</tr>
<tr>
<td>總數</td>
<td>2,366</td>
<td>2,540</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>5,882</td>
</tr>
<tr>
<td>其他</td>
<td>281</td>
<td>338</td>
</tr>
</tbody>
</table>
家庭康樂課程
Home Care & Craft

大眾傳播
Mass Communication

音樂、舞蹈、戲劇
Music, Dance & Drama

數理、健康教育及科技
Science, Mathematics, Health Education & Technology

社會科學* 
Social Sciences*

學位、文憑、證書課程
Constituent Courses under Degree, Diploma & Certificate Programmes

遙距教育
Distance Education

*社會科學包括歷史、地理、心理學、宗教、哲學、製衣專業課程，以及社會工作
* Social Sciences include History, Geography, Psychology, Religion, Philosophy, Clothing Professional Programme and Social Work.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>BA</th>
<th>BBA</th>
<th>BEd</th>
<th>BEng</th>
<th>MB ChB</th>
<th>BMedSc</th>
<th>BNurs</th>
<th>BSc</th>
<th>BSSc</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1990-91</td>
<td>318</td>
<td>327</td>
<td>103</td>
<td>4</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>351</td>
<td>381</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>1991-92</td>
<td>297</td>
<td>327</td>
<td>39</td>
<td>91</td>
<td>128</td>
<td>4</td>
<td>336</td>
<td>396</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>1992-93</td>
<td>325</td>
<td>357</td>
<td>67</td>
<td>128</td>
<td>114</td>
<td>8</td>
<td>321</td>
<td>404</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Notes: Degrees listed were awarded to students who qualified for them in that academic year.

BA - Bachelor of Arts
BBA - Bachelor of Business Administration
BEd - Bachelor of Education
BEng - Bachelor of Engineering
MB ChB - Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery
BMedSc - Bachelor of Medical Sciences
BNurs - Bachelor of Nursing
BSc - Bachelor of Science
BSSc - Bachelor of Social Science
Number of Higher Degrees and Postgraduate Diplomas Awarded 1990-92

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>MD</th>
<th>PhD</th>
<th>MPhil</th>
<th>MA</th>
<th>MA(Ed)</th>
<th>MDiv</th>
<th>MSc</th>
<th>MSSc</th>
<th>MSW</th>
<th>MBA</th>
<th>DipSW</th>
<th>DipEd</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1990-91</td>
<td>2</td>
<td>11</td>
<td>88</td>
<td>29</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>1991-92</td>
<td>1</td>
<td>12</td>
<td>108</td>
<td>28</td>
<td>2</td>
<td>20</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>93</td>
<td>32</td>
<td>434</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Notes: MD - Doctor of Medicine
PhD - Doctor of Philosophy
MPhil - Master of Philosophy
MA - Master of Arts
MA(Ed) - Master of Arts in Education
MDiv - Master of Divinity
MSc - Master of Science
MSSc - Master of Social Science
MSW - Master of Social Work
MBA - Master of Business Administration
DipSW - Diploma in Social Work
DipEd - Diploma in Education

Notes: MD - 医学博士
PhD - 哲学博士
MPhil - 哲学硕士
MA - 文学硕士
MA(Ed) - 文学硕士（教育）
MDiv - 神学硕士
MSc - 理学硕士
MSSc - 社会科学硕士
MSW - 社会工作硕士
MBA - 工商管理硕士
DipSW - 社会工作文凭
DipEd - 教育文凭
Destinations of First Degree Holders 1990-92

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>G</th>
<th>Ed</th>
<th>C &amp; I</th>
<th>PSSO</th>
<th>O</th>
<th>FS</th>
<th>Misc</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1990</td>
<td>8.8</td>
<td>21.4</td>
<td>49.9</td>
<td>5.4</td>
<td>0.4</td>
<td>9.7</td>
<td>4.4</td>
</tr>
<tr>
<td>1991</td>
<td>5.8</td>
<td>21.3</td>
<td>51.1</td>
<td>4.8</td>
<td>0.7</td>
<td>13.0</td>
<td>3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>1992</td>
<td>4.1</td>
<td>19.0</td>
<td>55.9</td>
<td>2.4</td>
<td>1.5</td>
<td>13.3</td>
<td>3.8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Notes: Medical students and students under Part-time Degree Programmes are not included.

G - Government (not including Assistant Education Officers who are grouped under the Education sector)
Ed - Education
C & I - Commerce and Industry
PSSO - Public and Social Service Organizations
O - Other Employment
FS - Further Studies
Misc - Miscellaneous
文學院學士學位畢業生去向
Destinations of first degree holders, Faculty of Arts

<table>
<thead>
<tr>
<th>去向</th>
<th>1990</th>
<th>1991</th>
<th>1992</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>G</td>
<td>8.4</td>
<td>4.8</td>
<td>2.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Ed</td>
<td>46.4</td>
<td>45.7</td>
<td>43.6</td>
</tr>
<tr>
<td>C &amp; I</td>
<td>26.8</td>
<td>29.0</td>
<td>30.4</td>
</tr>
<tr>
<td>PSSO</td>
<td>4.2</td>
<td>3.4</td>
<td>0.4</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>0.4</td>
<td>0.4</td>
<td>2.0</td>
</tr>
<tr>
<td>FS</td>
<td>11.3</td>
<td>12.6</td>
<td>16.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Misc</td>
<td>2.5</td>
<td>4.1</td>
<td>4.4</td>
</tr>
</tbody>
</table>

工商管理學院學士學位畢業生去向
Destinations of first degree holders, Faculty of Business Administration

<table>
<thead>
<tr>
<th>去向</th>
<th>1990</th>
<th>1991</th>
<th>1992</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>G</td>
<td>7.9</td>
<td>4.7</td>
<td>3.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Ed</td>
<td>2.8</td>
<td>3.3</td>
<td>4.0</td>
</tr>
<tr>
<td>C &amp; I</td>
<td>78.5</td>
<td>82.2</td>
<td>85.4</td>
</tr>
<tr>
<td>PSSO</td>
<td>2.0</td>
<td>2.2</td>
<td>0.3</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>0.7</td>
</tr>
<tr>
<td>FS</td>
<td>2.8</td>
<td>2.9</td>
<td>3.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Misc</td>
<td>6.0</td>
<td>4.7</td>
<td>3.0</td>
</tr>
</tbody>
</table>
工程學院學士學位畢業生去向
Destinations of first degree holders, Faculty of Engineering

理學院學士學位畢業生去向
Destinations of first degree holders, Faculty of Science
註：不包括兼讀學士學位課程之學生
G - 政府（任職助理教育主任者列入「教育」類別）
Ed - 教育
C & I - 工商業
PSSO - 公共及社會服務機構
O - 其他行業
FS - 進修
Misc - 雜類

Notes: Students of Part-time Degree Programmes are not included.
G - Government (not including Assistant Education Officers who are grouped under the Education sector)
Ed - Education
C & I - Commerce and Industry
PSSO - Public and Social Service Organizations
O - Other Employment
FS - Further Studies
Misc - Miscellaneous
高級學位畢業生去向 一九九零至九二年

Destinations of Postgraduate Degree Holders 1990-92

<table>
<thead>
<tr>
<th>年份</th>
<th>政府 (G)</th>
<th>教育 (Ed)</th>
<th>C&amp;I</th>
<th>PSSO</th>
<th>O</th>
<th>其他行業</th>
<th>遠修</th>
<th>雜類</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1990</td>
<td>6.3</td>
<td>24.5</td>
<td>41.2</td>
<td>2.1</td>
<td>-</td>
<td>20.3</td>
<td>5.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1991</td>
<td>1.8</td>
<td>31.9</td>
<td>24.8</td>
<td>3.5</td>
<td>2.6</td>
<td>22.1</td>
<td>13.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1992</td>
<td>3.9</td>
<td>17.4</td>
<td>40.1</td>
<td>1.9</td>
<td>1.9</td>
<td>18.7</td>
<td>16.1</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

註：不包括兼讀生
G - 政府（任職助理敎育主任者列入「敎育」類別）
Ed - 教育
C & I - 工商業
PSSO - 公共及社會服務機構
O - 其他行業
FS - 遠修
Misc - 雜類

Notes: Part-time students are not included.
G - Government (not including Assistant Education Officers who are grouped under the Education sector)
Ed - Education
C & I - Commerce and Industry
PSSO - Public and Social Service Organizations
O - Other Employment
FS - Further Studies
Misc - Miscellaneous
<table>
<thead>
<tr>
<th>Programme</th>
<th>Year</th>
<th>No. of Outgoing Students</th>
<th>No. of Incoming Students</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Student</td>
<td>Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>BBA Programmes / James Madison University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>BBA Programmes / Queen's University Exchange Programme</td>
<td>1990-91</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>BBA Programmes / Queen's University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>BBA Programmes / Queen's University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / The University of British Columbia Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / Brown University Exchange Programme</td>
<td>1990-91</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / Brown University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / Brown University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / University of California (EAP) Exchange Programme</td>
<td>1990-91</td>
<td>4</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / University of California (EAP) Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>10</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / Georgetown University Exchange Programme</td>
<td>1990-91</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / Georgetown University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>CUHK / Georgetown University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>計劃 Programme</td>
<td>年度 Year</td>
<td>往訪人數 No. of Outgoing Students</td>
<td>到訪人數 No. of Incoming Students</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------------------------------</td>
<td>---------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>學生 Student</td>
<td>畢業生 Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>香港中文大學參與之國際學生交換計劃 CUHK/International Student Exchange Programme, USA</td>
<td>1990-91</td>
<td>8 - 8</td>
<td>6 1 7</td>
</tr>
<tr>
<td>香港中文大學與匹茲堡大學交換計劃 CUHK/University of Pittsburgh Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>11 - 11</td>
<td>6 2 8</td>
</tr>
<tr>
<td>香港中文大學與創價大學交換計劃 CUHK/Soka University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>10 - 10</td>
<td>11 2 13</td>
</tr>
<tr>
<td>崇基學院與國際基督教大學交換計劃 Chung Chi College/International Christian University Exchange Programme</td>
<td>1990-91</td>
<td>1 - 1</td>
<td>1 - 1</td>
</tr>
<tr>
<td>崇基學院與慶應大學交換計劃 Chung Chi College/Keio University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>1 - 1</td>
<td>1 - 1</td>
</tr>
<tr>
<td>崇基學院與勒蘭斯大學交換計劃 Chung Chi College/Redlands University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>1 - 1</td>
<td>1 - 1</td>
</tr>
<tr>
<td>計劃 Programme</td>
<td>年度 Year</td>
<td>往訪人數 No. of Outgoing Students</td>
<td>到訪人數 No. of Incoming Students</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------------------------------</td>
<td>----------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>學生 Student</td>
<td>畢業生 Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>崇基學院與華盛頓與李大學交換計劃 Chung Chi College/Washington &amp; Lee University Exchange Programme</td>
<td>1990-91</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1991-92</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1992-93</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>日本研究學系與杏林大學交換計劃 Dept. of Japanese Studies/Kyorin University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>4</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>日本研究學系與名古屋商科大學交換計劃 Dept. of Japanese Studies/Nagoya University of Commerce and Business Administration Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>4</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>日本研究學系與南山大學交換計劃 Dept. of Japanese Studies/Nanzan University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>日本研究學系與創價大學交換計劃 Dept. of Japanese Studies/Soka University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>5</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>日本研究學系與上智大學交換計劃 Dept. of Japanese Studies/Sophia University Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>計 劃 Programme</td>
<td>年度 Year</td>
<td>往訪人數 No. of Outgoing Students</td>
<td>到訪人數 No. of Incoming Students</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>---------</td>
<td>---------------------------------</td>
<td>---------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>學 生 Student</td>
<td>畢 業 生 Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>新亞書院與亞細亞大學交換計劃</td>
<td>1990-91</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>New Asia College/Asia University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與卑詩省大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/The University of British Columbia Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與柏克萊加州大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/University of California at Berkeley Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與洛杉磯加州大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/University of California at Los Angeles Exchange Programme</td>
<td>1990-91</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與洛杉磯加州大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/University of California at Los Angeles Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與芝加哥大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/The University of Chicago Exchange Programme</td>
<td>1992-93</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與倫敦商學院交換計劃 Two-Year MBA Programme/London Business School</td>
<td>1990-91</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與倫敦商學院交換計劃 Two-Year MBA Programme/London Business School</td>
<td>1991-92</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與倫敦商學院交換計劃 Two-Year MBA Programme/London Business School</td>
<td>1992-93</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>計劃 Programme</td>
<td>年度 Year</td>
<td>往訪人數 No. of Outgoing Students</td>
<td>到訪人數 No. of Incoming Students</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>----------</td>
<td>----------------------------------</td>
<td>---------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>學生 Student</td>
<td>畢業生 Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與紐約大學交換計劃</td>
<td>1990-91</td>
<td>4</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Two-Year MBA Programme/New York University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與西安大略大學交換計劃</td>
<td>1990-91</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Two-Year MBA Programme/The University of Western Ontario Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>二年制工商管理碩士課程與約克大學交換計劃</td>
<td>1990-91</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Two-Year MBA Programme/York University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>逸夫書院與溫莎利亞工科學院交換計劃</td>
<td>1990-91</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Shaw College/Rensselaer Polytechnic Institute Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>聯合書院與印第安那大學交換計劃</td>
<td>1990-91</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>United College/Indiana University Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>聯合書院與威廉士大學交換計劃</td>
<td>1990-91</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>United College/Williams College Exchange Programme</td>
<td>1991-92</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>合計 Total</td>
<td>1990-91</td>
<td>40</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1991-92</td>
<td>51</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1992-93</td>
<td>66</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
校園建設
Campus development
Campus Development 1990-93

1. **逸夫書院第二學生宿舍**
   - 用途：學生宿舍
   - 落成日期：一九九二年第一季
   - 資金來源：香港政府

   **Student Hostel II at Shaw Campus**
   - Usage: student hostel
   - Year of completion: 1st quarter 1992
   - Funding source: Hong Kong Government

2. **逸夫書院大講堂**
   - 用途：教學/文娛
   - 落成日期：一九九一年第三季
   - 資金來源：邵氏基金會

   **Shaw College Lecture Theatre**
   - Usage: teaching/cultural activities
   - Year of completion: 3rd quarter 1991
   - Funding source: The Shaw Foundation (Hong Kong) Ltd.

3. **梁銶琚樓**
   - 用途：教學
   - 落成日期：一九九一年第二季
   - 資金來源：香港政府及梁銶琚博士*

   **Leung Kau Kui Building**
   - Usage: teaching
   - Year of completion: 2nd quarter 1991
   - Funding source: Hong Kong Government and Dr. K. K. Leung *

4. **田家炳樓**
   - 用途：圖書館及其他學術用途
   - 落成日期：一九九二年第四季
   - 資金來源：香港政府及田家炳教育基金委員會 *

   **Tin Ka Ping Building**
   - Usage: library and other academic use
   - Year of completion: 4th quarter 1992
   - Funding source: Hong Kong Government and K. P. Tin Foundation Ltd. *

5. **許讓成樓**
   - 用途：教學
   - 落成日期：一九九一年第四季
   - 資金來源：香港政府及許讓成紀念基金 *

   **Hui Yeung Shing Building**
   - Usage: teaching
   - Year of completion: 4th quarter 1991
   - Funding source: Hong Kong Government and Hui Yeung Shing Memorial Fund *

6. **牟路思怡圖書館增建一層**
   - 用途：圖書館/教學
   - 落成日期：一九九零年第三季
   - 資金來源：香港政府

   **Extension to the Elisabeth Luce Moore Library**
   - Usage: library/teaching
   - Year of completion: 3rd quarter 1990
   - Funding source: Hong Kong Government

7. **汾陽體育館**
   - 用途：體育運動
   - 落成日期：一九九二年第三季
   - 資金來源：香港政府及啓裕昌有限公司

   **Kwok Sports Building**
   - Usage: physical education and sports science
   - Year of completion: 3rd quarter 1992
   - Funding source: Hong Kong Government and Kai Yue Cheong Ltd.
逸夫書院第二學生宿舍  Student Hostel II at Shaw Campus

逸夫書院大講堂  Shaw College Lecture Theatre

梁銶琚樓  Leung Kau Kui Building

田家炳樓  Tin Ka Ping Building

許讓成樓  Hui Yeung Shing Building

牟路思怡圖書館增建後  Elisabeth Luce Moore Library with extension

香港生物科技研究院綜合大樓  Hong Kong Institute of Biotechnology Building Complex

### Chan Kwan-tung Inter-University Hall
- **Usage:** guesthouse for academic visitors
- **Year of completion:** 3rd quarter 1991
- **Funding source:** Chan Kwan-tung Charitable Fund Ltd. and The Chinese University

### Chiangs Building
- **Usage:** guesthouse for academic visitors
- **Year of completion:** 2nd quarter 1992
- **Funding source:** Dr. Chiang Chen

### 香港生物科技研究院綜合大樓
- **Usage:** research/administration/residential
- **Year of completion:** 3rd quarter 1991
- **Funding source:** The Hong Kong Jockey Club (Charities) Ltd.
Extension to the Ch'ien Mu Library
Usage: library and other academic use
Expected date of completion: 4th quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government

Ho Sin-hang Engineering Building
Usage: teaching
Expected date of completion: 3rd quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government and S.H. Ho Foundation Ltd.

Redevelopment of teaching buildings of Chung Chi College, phase IV
Usage: teaching
Expected date of completion: 2nd quarter 1994
Funding source: Hong Kong Government and Sino Land Co., Ltd.

Wong Fong Yuan Building
Usage: teaching
Expected date of completion: 4th quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government and Mr. Wong Foo Yuan

Student Hostel No.1, Chung Chi College
Usage: student hostel
Expected date of completion: 3rd quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government and Wei Lun Foundation Ltd.

* Private donations not directly spent on construction
<table>
<thead>
<tr>
<th>計劃</th>
<th>資金來源</th>
<th>預計竣工年份</th>
<th>用途</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>官項目</td>
<td>資金來源</td>
<td>預計竣工年份</td>
<td>用途</td>
</tr>
<tr>
<td>科學館修葺工程</td>
<td>香港政府</td>
<td>1994</td>
<td>教學</td>
</tr>
<tr>
<td>Major renovations of the University Science Centre Complex</td>
<td>Hong Kong Government</td>
<td>1994</td>
<td>Teaching</td>
</tr>
<tr>
<td>諸種關於工程設施之小規模工程</td>
<td>香港政府</td>
<td>1994-95</td>
<td>工程設施</td>
</tr>
<tr>
<td>Minor projects related to engineering services</td>
<td>Hong Kong Government</td>
<td>1994-95</td>
<td>Engineering services</td>
</tr>
<tr>
<td>崇基學院教學樓群擴建</td>
<td>香港政府</td>
<td>1995</td>
<td>教學/設施</td>
</tr>
<tr>
<td>Extension to teaching buildings of Chung Chi College</td>
<td>Hong Kong Government</td>
<td>1995</td>
<td>Teaching/services</td>
</tr>
<tr>
<td>上海總會科研技術中心</td>
<td>香港政府及上海總會</td>
<td>1995</td>
<td>學術研究</td>
</tr>
<tr>
<td>Shanghai Fraternity Association Research Services Centre</td>
<td>Hong Kong Government and Shanghai Fraternity Association*</td>
<td>1995</td>
<td>Research and academic support</td>
</tr>
<tr>
<td>崇基學院教學樓群重建第五期</td>
<td>香港政府</td>
<td>1995-96</td>
<td>教學</td>
</tr>
<tr>
<td>Redevelopment of teaching buildings of Chung Chi College, phase V</td>
<td>Hong Kong Government</td>
<td>1995-96</td>
<td>Teaching</td>
</tr>
<tr>
<td>新科學館第一及第二期</td>
<td>香港政府</td>
<td>1995-96</td>
<td>教學</td>
</tr>
<tr>
<td>A new science building complex, phases I &amp; II</td>
<td>Hong Kong Government</td>
<td>1995-96</td>
<td>Teaching</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* 私人捐款非用作建築費
* Private donations not directly spent on construction
Major donations
## Major Donations (HK$500,000 or above*) 1990-93

<table>
<thead>
<tr>
<th>Donor(s)</th>
<th>Amount Pledged</th>
<th>Particulars</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>An anonymous donor</td>
<td>1,000,000</td>
<td>Donation towards the burns appeal fund of the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>An anonymous donor</td>
<td>6,667,000</td>
<td>To establish a Chinese Computing Open Systems Research Centre at the University.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anonymous donors</td>
<td>1,800,000</td>
<td>To purchase research and educational equipment for the Cardiothoracic Unit of the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Thomas T. T. Chen</td>
<td>10,000,000</td>
<td>Donation towards the cancer research fund of the Faculty of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mrs. Cheng Suen Man-shook Foundation</td>
<td>10,000,000</td>
<td>Donation towards the cancer research fund of the Faculty of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Cheng Yu Tung Foundation and Lee Shau Kee Foundation</td>
<td>USD 6,000,000</td>
<td>To support a joint research programme on South China studies undertaken by the University and Yale University.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Thomas H. C. Cheung</td>
<td>10,000,000</td>
<td>To set up The Chinese University of Hong Kong Alumni Fund to commemorate the 30th anniversary of the University.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Donations in kind and donations under HK$500,000 in the period were too numerous to record in this report. Details can be found in the *Chinese University Bulletin* published from 1990 to 1993. All donations listed here were accepted by the University Council before July 1993. Donations pledged were in Hong Kong dollars unless otherwise stated.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Donor(s)</th>
<th>Amount Pledged</th>
<th>Particulars</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange</td>
<td>US$ 209,487</td>
<td>To support a research project undertaken by the Institute of Chinese Studies.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chu Chow Association Building (Property Holding) Ltd.</td>
<td>1,000,000</td>
<td>Donation in support of various activities of New Asia College.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dr. Chou Wen-hsien</td>
<td>1,000,000</td>
<td>To establish the Chou Wen Hsien Fund at New Asia College.</td>
</tr>
<tr>
<td>Citibank of America</td>
<td>1,000,000</td>
<td>To establish a communications centre at the Department of Extramural Studies to be named after Citibank.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Croucher Foundation</td>
<td>776,000</td>
<td>To support a two-year research project undertaken by the Department of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>600,000</td>
<td>To sponsor six academics from China to visit the University.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>945,000</td>
<td>To support academic exchanges between the Faculty of Engineering and institutions in China.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>840,000</td>
<td>To support a research project undertaken by the Chinese Medicinal Material Research Centre.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>724,500</td>
<td>To support the academic links project with institutions in China undertaken by the Department of Anatomy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donor(s)</td>
<td>Amount Pledged</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Friends of The Chinese University</td>
<td>500,000</td>
<td>To support research in cardiology.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fai Lam Enterprises Ltd.</td>
<td>500,000</td>
<td>Donation towards The Hong Kong Paediatric Bone Marrow Transplant Fund of the Department of Paediatrics.</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Care Asia Technologies Inc.</td>
<td>1,500,000</td>
<td>To support a research project undertaken by the Department of Microbiology.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hongkong and Shanghai Banking Corporation</td>
<td>US$140,000</td>
<td>To establish a scholarship scheme to provide eight scholarships between 1992 and 1997 for Two-Year MBA students from China.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hongkong Telecom Foundation</td>
<td>800,000</td>
<td>To support applied research projects in the Faculty of Engineering.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Chapter of Ronald McDonald Children's Charity</td>
<td>1,650,000</td>
<td>Donation towards the start-up costs of the bone marrow transplant unit for children at the Department of Paediatrics.</td>
</tr>
<tr>
<td>捐助者 Donor(s)</td>
<td>認捐金額 Amount Pledged</td>
<td>摘要 Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>------------------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>香港賽馬會 (慈善)有限公司 The Hong Kong Jockey Club (Charities) Ltd.</td>
<td>586,222</td>
<td>繼續贊助中藥研究中心一項研究。 Further donation for a research project undertaken by the Chinese Medicinal Material Research Centre.</td>
</tr>
<tr>
<td>香港影星運動協會 Hong Kong Movie Star Sports Association Ltd.</td>
<td>750,000</td>
<td>贊助醫學院購置研究癌症之儀器。 To purchase equipment for cancer research at the Faculty of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>香港腸胃內視鏡學會 Hong Kong Society of Digestive Endoscopy</td>
<td>500,000</td>
<td>贊助外科學院之內視鏡組之擴展計劃。 To help expand the Endoscopy Unit of the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>Howsea Ltd.</td>
<td>500,000</td>
<td>贊助楊振寧訪問教授基金。 Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.</td>
</tr>
<tr>
<td>胡格非先生 Mr. Ca Fee Hu</td>
<td>1,558,200</td>
<td>繼續贊助崇基學院胡格非教育基金。 Further donation towards the C. F. Hu Education Endowment Fund established at Chung Chi College.</td>
</tr>
<tr>
<td>許讓成紀念基金 Hui Yeung Shing Memorial Fund</td>
<td>1,200,000</td>
<td>贊助音樂系改進其在許讓成樓之設施。 To help the Department of Music improve its facilities in the Hui Yeung Shing Building.</td>
</tr>
<tr>
<td>和記傳訊 Hutchison Paging Ltd.</td>
<td>1,650,000</td>
<td>贊助兒科學系之兒童癌症基金。 Donation towards the Children's Cancer Fund of the Department of Paediatrics.</td>
</tr>
<tr>
<td>日本政府 Japanese Government 日元 ¥ 41,000,000</td>
<td></td>
<td>贊助購置教材及觀聽器材。 To purchase teaching materials and audiovisual equipment for various programmes.</td>
</tr>
<tr>
<td>田家炳教育基金委員會 K. P. Tin Foundation Ltd.</td>
<td>25,000,000</td>
<td>捐設學術研究及發展基金。 To establish a foundation fund for academic research and development.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donor(s)</td>
<td>Amount Pledged</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>----------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Kai Yue Cheong Ltd.</td>
<td>1,800,000</td>
<td>Donation towards the construction cost of the Kwok Sports Building (a squash centre).</td>
</tr>
<tr>
<td>Kau Chi Society of Chinese Arts</td>
<td>500,000</td>
<td>To sponsor an exhibition of jades from the Tomb of the King of Nanyue organized by the Art Gallery.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lam Woo Foundation Ltd.</td>
<td>2,500,000</td>
<td>To sponsor the Chung Chi Chapel expansion project.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dr. K. K. Leung</td>
<td>1,000,000</td>
<td>Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lions Kidney Educational Centre and Research Foundation Ltd.</td>
<td>1,000,000</td>
<td>To support kidney research and other educational activities of the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>Merck Sharp &amp; Dohme (Asia) Ltd.</td>
<td>780,000</td>
<td>To finance a research project undertaken by the Department of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>North Field Laboratories</td>
<td>1,062,300</td>
<td>To sponsor two clinical trials undertaken by the Departments of Microbiology and Paediatrics.</td>
</tr>
<tr>
<td>Oriental Press Charitable Fund Association (formerly known as Oriental Daily News Charitable Fund Association)</td>
<td>500,000</td>
<td>Donation towards the Children's Cancer Fund of the Department of Paediatrics.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1,000,350</td>
<td>To set up the Hong Kong Skin Bank at the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donor(s)</td>
<td>Amount Pledged</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>華納(香港)有限公司</td>
<td>858,018</td>
<td>贊助兒科學系一項臨牀試驗。 To support a clinical trial undertaken by the Department of Paediatrics.</td>
</tr>
<tr>
<td>Parke Davis Pty. Ltd.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>息宿基金會</td>
<td>639,126.6</td>
<td>贊助內科學系之肝臟移植計劃。 To sponsor the liver transplantation programmes of the Department of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Providence Foundation Ltd.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>何善衡慈善基金會</td>
<td>500,000</td>
<td>贊助兒科學系一項臨牀試驗。 To support a clinical trial undertaken by the Department of Paediatrics.</td>
</tr>
<tr>
<td>S. H. Ho Foundation Ltd.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>勉勿基金會</td>
<td>500,000</td>
<td>贊助兒科學系之肝臟移植計劃。 To support a research project undertaken by the Department of Microbiology.</td>
</tr>
<tr>
<td>S. H. Ho Foundation Ltd.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>上海總會</td>
<td>13,500,000</td>
<td>捐設研究與發展基金。 To set up a research and development fund.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shanghai Fraternity Associa-</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tion</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>邵氏基金會</td>
<td>2,000,000</td>
<td>贊助外科學系購置激光醫療儀器。 To purchase a set of gold vapour medical laser for the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Shaw Foundation Hong</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kong Ltd.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>邵氏基金會</td>
<td>7,000,000</td>
<td>贊助醫學院在威爾斯親王醫院之內視鏡組之擴展計劃。 To help the Faculty of Medicine expand the Endoscopic Unit at the Prince of Wales Hospital.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Shaw Foundation Hong</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Donor(s)</td>
<td>Amount Pledged</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Shun Hing Education and Charity Fund Ltd.</td>
<td>3,000,000</td>
<td>To establish a Chinese Computing Open Systems Research Centre at the University.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. David W. K. Sin</td>
<td>1,000,000</td>
<td>Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1,000,000</td>
<td>To establish The Research Centre for Contemporary Chinese Culture under the Institute of Chinese Studies.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sino Group</td>
<td>20,000,000</td>
<td>To establish a research and development fund at the University.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>4,000,000</td>
<td>To set up the Wilson T. S. Wang Distinguished International Professorship Scheme.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1,180,355.55</td>
<td>To sponsor the 1993 Wilson T. S. Wang International Surgical Symposium of the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Wong Bing Lai</td>
<td>500,000</td>
<td>To support the nursing programme of the Faculty of Medicine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donor(s)</td>
<td>Amount Pledged</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Wong Foo Yuan</td>
<td>10,000,000</td>
<td>Donation for academic and research purposes at the University, half of which is designated for the establishment of a Centre for Environmental Studies.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Wu Chi Cheng</td>
<td>1,000,000</td>
<td>To establish a medical scholarships scheme to sponsor scholarly exchanges between the University's Department of Surgery and Yunan Medical College in Kunming.</td>
</tr>
<tr>
<td>World Health Foundation (HK)</td>
<td>920,000</td>
<td>To sponsor research activities in the University.</td>
</tr>
<tr>
<td>Young Chi Wan Foundation Ltd.</td>
<td>500,000</td>
<td>Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
賬項
Annual accounts
### Balance Sheet as at 30th June, 1991 and 1992

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1992</th>
<th>1991</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>FIXED ASSETS</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>INVESTMENTS</strong></td>
<td>164,967,337</td>
<td>101,829,264</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CURRENT ASSETS</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>敎職員借款</td>
<td>165,590,000</td>
<td>136,320,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Student Loans</td>
<td>1,049,960</td>
<td>962,460</td>
</tr>
<tr>
<td>應收貨款及預付貨款</td>
<td>14,791,744</td>
<td>11,788,981</td>
</tr>
<tr>
<td>Government Grants Receivable</td>
<td>13,841,576</td>
<td>16,602,728</td>
</tr>
<tr>
<td>銀行及財務機構存款</td>
<td>495,223,488</td>
<td>512,010,543</td>
</tr>
<tr>
<td>現金</td>
<td>173,494</td>
<td>147,568</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>NET CURRENT ASSETS</strong></td>
<td>690,670,262</td>
<td>677,832,280</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CURRENT LIABILITIES</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>轉借予教職員之銀行貸款</td>
<td>165,590,000</td>
<td>136,320,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Creditors and Accrued Expenses</td>
<td>213,746,863</td>
<td>250,586,496</td>
</tr>
<tr>
<td>Amount due to Staff Superannuation Scheme</td>
<td>12,138,203</td>
<td>6,288,800</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL CURRENT ASSETS</strong></td>
<td>391,475,066</td>
<td>393,195,296</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL NET ASSETS</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CAPITAL FUND</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RESERVES</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>UPGC EQUALIZATION ACCOUNT</strong></td>
<td>(19,516,570)</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RESTRICTED FUNDS</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL FUNDS</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Income and Expenditure Accounts

for the years ended 30th June, 1991 and 1992

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1992</th>
<th>1991</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>INCOME FOR UPGC SUBVENTED ACTIVITIES</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Government Subvention</td>
<td>1,031,507,507</td>
<td>814,194,150</td>
</tr>
<tr>
<td>Fees</td>
<td>95,542,447</td>
<td>76,106,393</td>
</tr>
<tr>
<td>Rental Income</td>
<td>23,355,350</td>
<td>19,475,142</td>
</tr>
<tr>
<td>Bank Interest</td>
<td>11,087,464</td>
<td>12,737,463</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous</td>
<td>751,183</td>
<td>705,375</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>1,162,243,959</td>
<td>923,218,523</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RESTRICTED INCOME</strong></td>
<td>236,285,363</td>
<td>182,426,018</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>1,398,529,322</td>
<td>1,105,644,541</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1992</th>
<th>1991</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>EXPENDITURE FOR UPGC SUBVENTED ACTIVITIES</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Administration</td>
<td>90,588,352</td>
<td>77,831,749</td>
</tr>
<tr>
<td>Academic Departments</td>
<td>834,609,373</td>
<td>647,237,236</td>
</tr>
<tr>
<td>Maintenance of Premises</td>
<td>101,216,509</td>
<td>85,515,359</td>
</tr>
<tr>
<td>General Educational Expenses</td>
<td>31,083,253</td>
<td>22,242,581</td>
</tr>
<tr>
<td>Student Facilities and Amenities</td>
<td>40,932,996</td>
<td>35,531,750</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous Expenses</td>
<td>72,872,738</td>
<td>57,375,916</td>
</tr>
<tr>
<td>Minor Works</td>
<td>5,156,643</td>
<td>2,458,895</td>
</tr>
<tr>
<td>Provision for Terminal Gratuities</td>
<td>9,426,659</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Contingencies</td>
<td>234,006</td>
<td>376,489</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>1,186,120,529</td>
<td>928,569,975</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>RESTRICTED EXPENDITURE</strong></td>
<td>236,285,363</td>
<td>182,426,018</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>1,422,405,892</td>
<td>1,110,995,993</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1992</th>
<th>1991</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR</strong></td>
<td>(23,876,570)</td>
<td>(5,351,452)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
校園建築
Campus Architecture

封 面
Front cover
1. 崇基眾志堂
   Chung Chi Tang, Chung Chi College
2. 新亞人文館
   Humanities Building, New Asia College
3. 逸夫大講堂
   Lecture Theatre, Shaw College
4. 聯合鄭棟材樓
   T. C. Cheng Building, United College

封 底
Back cover
Four granite posts at the University entrance